

FAN3S

Ventilationsgerät
Fan unit
Ventilátorový nástavec



MONTAGE- UND BETRIEBSANLEITUNG
INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS
NÁVOD PRO MONTÁŽ A OBSLUHU

Inhaltsverzeichnis

Contents

Obsah

1	Einleitung	4	1	Introduction	4	1	Úvod	4
1.1	Ganz zu Beginn	4	1.1	To the very beginning	4	1.1	Na úvod	4
1.2	Hinweise zur Montage- und Betriebsanleitung	4	1.2	Notes on the installation and operating instructions	4	1.2	Poznámky k návodu pro montáž a obsluhu	4
2	Zu Ihrer Sicherheit	6	2	For your safety	6	2	Pro Vaši bezpečnost	6
3	Produktübersicht	8	3	Unit overview	8	3	Přehled zařízení	8
3.1	Typenübersicht	8	3.1	Type overview	8	3.1	Typové řady	8
3.2	Aufbau FAN3S	9	3.2	Construction of the FAN3S	9	3.2	Konstrukce FAN3S	9
3.3	Kennzeichnung des Produktes	10	3.3	Identification of the unit	10	3.3	Identifikace nástavce	10
3.4	Einsatzzweck	10	3.4	Application	10	3.4	Použití	10
3.5	Lieferumfang	11	3.5	Delivery	11	3.5	Dodávka	11
3.6	Zubehör Wandmontage	11	3.6	Accessories wall mounting	11	3.6	Příslušenství při montáži na stěnu	11
4	Installation	12	4	Installation	12	4	Instalace	12
4.1	Dampf-Luftbefeuchter vorbereiten	12	4.1	Preparing the steam air humidifier	12	4.1	Příprava parního zvlhčovače	12
4.2	Platzierungshinweise	14	4.2	Equipment location	14	4.2	Umístění ventilátorového nástavce	14
4.3	Montage	16	4.3	Mounting	16	4.3	Montáž	16
4.3.1	Montageabbildungen	16	4.3.1	Mounting illustrations	16	4.3.1	Přehled montáže	16
4.3.2	Montagehinweise	20	4.3.2	Mounting notes	20	4.3.2	Poznámky k montáži	20
4.4	Elektroinstallation	21	4.4	Electrical installation	21	4.4	Elektrické zapojení	21
5	Inbetriebnahme/Betrieb	22	5	Commissioning/Operation	22	5	Uvedení do provozu/provoz	22
6	Wartung	22	6	Maintenance	22	6	Údržba	22
7	Störungsbehebung	22	7	Fault elimination	22	7	Odstraňování poruch	22
8	Ausserbetriebsetzung/Entsorgung	23	8	Taking out of service/Disposal	23	8	Vyřazení z provozu/likvidace	23
8.1	Ausserbetriebsetzung	23	8.1	Taking out of service	23	8.1	Vyřazení z provozu	23
8.2	Entsorgung/Recycling	23	8.2	Disposal/Recycling	23	8.2	Likvidace/recyklace	23
9	Produktspezifikationen	24	9	Product specifications	24	9	Specifikace	24
9.1	Technische Daten	24	9.1	Technical data	24	9.1	Technická data	24
9.2	Abmessungen/Gewichte	25	9.2	Dimensions/Weights	25	9.2	Rozměry/Hmotnost	25

1 Einleitung

1.1 Ganz zu Beginn

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für ein **Ventilationsgerät FAN3S** entschieden haben.

Die Ventilationsgeräte FAN3S sind nach dem heutigen Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können bei unsachgemäßer Verwendung des Ventilationsgerätes FAN3S, Gefahren für den Anwender und/oder Dritte entstehen und/oder Sachwerte beschädigt werden.

Um einen sicheren, sachgerechten und wirtschaftlichen Betrieb des Ventilationsgerätes FAN3S zu gewährleisten, beachten und befolgen Sie sämtliche Angaben und Sicherheitshinweise in dieser Montage- und Betriebsanleitung.

Wenn Sie Fragen haben, die in dieser Dokumentation nicht oder nicht ausreichend beantwortet werden, nehmen Sie bitte mit Ihrem Lieferanten Kontakt auf. Man wird Ihnen gerne weiterhelfen.

1.2 Hinweise zur Montage- und Betriebsanleitung

Abgrenzungen

Gegenstand dieser Montage- und Betriebsanleitung ist das Ventilationsgerät FAN3S in seinen verschiedenen Ausführungen.

Die Ausführungen in dieser Montage- und Betriebsanleitung beschränken sich auf die **Installation**, die **Inbetriebnahme**, den **Betrieb**, die **Wartung** und die **Störungsbehebung** des Ventilationsgerätes FAN3S und richtet sich an **entsprechend ausgebildetes und für die jeweilige Arbeit ausreichend qualifiziertes Fachpersonal**.

Diese Montage- und Betriebsanleitung wird ergänzt durch verschiedene separate Dokumentationen (Montage- und Betriebsanleitungen zu den Dampf-Luftbefeuchtern, Ersatzteilliste, etc.). Wo nötig finden sich in dieser Montage- und Betriebsanleitung entsprechende Querverweise auf diese Publikationen.

1 Introduction

1.1 To the very beginning

We thank you for having purchased the **fan unit FAN3S**.

The fan unit FAN3S incorporates the latest technical advances and meets all recognized safety standards. Nevertheless, improper use of the fan unit FAN3S may result in danger to the user or third parties and/or impairment of material assets.

To ensure a safe, proper, and economical operation of the fan unit FAN3S, please observe and comply with all information and safety instructions contained in the present installation and operating instructions as well as the instructions given in the manuals for the components used in the humidification system.

If you have questions, which are not or insufficiently answered in this documentation, please contact your supplier. They will be glad to assist you.

1.2 Notes on the installation and operating instructions

Limitation

The subject of these installation and operating instructions are the fan unit FAN3S in its different versions.

These installation and operating instructions are restricted to the **installation, commissioning, operation, servicing and trouble shooting** of the fan unit FAN3S and is meant for **well trained personnel being sufficiently qualified for their respective work**.

These installation and operating instructions are supplemented by various separate items of documentation (installation and operating instructions of the steam humidifiers, spare parts list, manuals for accessories, etc.). Where necessary, appropriate cross-references are made to these publications in the present installation and operating instructions.

1 Úvod

1.1 Na úvod

Děkujeme Vám za zakoupení **ventilátorového nástavce FAN3S**.

Ventilátorový nástavec FAN3S byl vyvinut na základě nejnovějších technických poznatků a v souladu s platnými bezpečnostními předpisy. Přesto může při neodborném zacházení s ventilátorovým nástavcem FAN3S vzniknout nebezpečí pro uživatele, třetí osobu nebo dojít k poškození majetku.

K zajištění bezpečného, správného a hospodárného provozu ventilátorového nástavce FAN3S věnujte pozornost všem pokynům a dodržujte bezpečnostní předpisy uvedené v tomto návodu pro montáž a obsluhu a v manuálech jednotlivých komponentů použitých v systému zvlhčování.

Pokud máte dotazy, které nejsou dostatečně zodpovězeny v této dokumentaci, obraťte se na Vašeho dodavatele. Rádi Vám pomůžeme.

1.2 Poznámky k návodu pro montáž a obsluhu

Vymezení rozsahu dokumentace

Tento návod pro montáž a obsluhu obsahuje informace o ventilátorovém nástavci FAN3S v různých verzích.

Problematika tohoto návodu pro montáž a obsluhu se omezuje na **instalaci, uvedení do provozu, provoz, údržbu a odstraňování problémů** ventilátorového nástavce FAN3S. Tento návod pro montáž a obsluhu je určen **školeným pracovníkům kvalifikovaným v příslušném oboru**.

Návod pro montáž a obsluhu doplňují samostatně dokumentované položky (Návod pro montáž a obsluhu parních zvlhčovačů, seznam náhradních dílů, manuály k příslušenství, atd.). V příslušných pasážích této dokumentace naleznete odkazy na uvedené položky.

Verwendete Symbole

VORSICHT!

Das Signalwort "VORSICHT" kennzeichnet Hinweise in dieser Dokumentation, deren Missachtung eine **Beschädigung und/oder eine Fehlfunktion des Gerätes oder anderer Sachwerte** zur Folge haben können.



WARNUNG!

Das Signalwort "WARNUNG" zusammen mit dem allgemeinen Gefahrensymbol kennzeichnet Sicherheits- und Gefahrenhinweise in dieser Dokumentation, deren Missachtung **Verletzungen von Personen zur Folge** haben können.



GEFAHR!

Das Signalwort "GEFAHR" zusammen mit dem allgemeinen Gefahrensymbol kennzeichnet Sicherheits- und Gefahrenhinweise in dieser Dokumentation, deren Missachtung **schwere Verletzungen einschliesslich den Tod** von Personen zur Folge haben können.

Aufbewahrung

Die Montage- und Betriebsanleitung an einem sicheren Ort aufbewahren, wo sie jederzeit zur Hand ist. Bei einer Handänderung des Produktes ist die Montage- und Betriebsanleitung dem neuen Betreiber zu übergeben.

Bei Verlust der Dokumentation wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten.

Sprachversionen

Diese Montage- und Betriebsanleitung ist in verschiedenen Sprachen erhältlich. Nehmen Sie diesbezüglich bitte mit Ihrem Lieferanten Kontakt auf.

Urheberschutz

Diese Montage- und Betriebsanleitung ist im Sinne des Urheberrechtsgesetzes geschützt. Die Weitergabe und Vervielfältigung der Anleitung (auch auszugsweise) sowie die Verwertung und Mitteilung ihres Inhaltes sind ohne schriftliche Genehmigung des Herstellers nicht gestattet. Zuwiderhandlungen sind strafbar und verpflichten zu Schadenersatz.

Alle Rechte der Ausübung von gewerblichen Schutzrechten behalten wir uns vor.

Symbols used in this manual

CAUTION!

The catchword "CAUTION" designates notes in this documentation that, if neglected, may cause **damage and/or malfunction of the unit or other material assets**.



WARNING!

The catchword "WARNING" used in conjunction with the general caution symbol designates safety and danger notes in this documentation that, if neglected, may cause to **injury to persons**.



DANGER!

The catchword "DANGER" used in conjunction with the general caution symbol designates safety and danger notes in this documentation that, if neglected, may lead to **severe injury or even death of persons**.

Safekeeping

Please safeguard these installation and operating instructions in a safe place, where it can be immediately accessed. If the equipment changes hands, the documentation should be passed on to the new operator.

If the documentation gets mislaid, please contact your supplier.

Language versions

These installation and operating instructions are available in various languages. Please contact your supplier for information.

Copyright protection

The present installation and operating instructions are protected under the Copyright Act. Passing-on and reproduction of the manual (or part thereof) as well as exploitation and communication of the contents are prohibited without written permission by the manufacturer. Violation of copyright terms is subject to legal prosecution and arises liability for indemnification.

The manufacturer reserves the right to fully exploit commercial patent rights.

Symbole použité v této dokumentaci

POZOR!

Označení "POZOR" v této dokumentaci ukazuje na pokyny, jejichž nedodržení může vést k **poškození či chybné funkci zařízení a nebo dalším materiálním škodám**.



VAROVÁNÍ!

Symbol "VAROVÁNÍ" spolu s obecným upozorněním označeným vykřičníkem poukazuje na bezpečnostní pokyny a poznámky v této dokumentaci, jejichž nedodržení může **vést ke zranění osob**.



NEBEZPEČÍ!

Symbol "NEBEZPEČÍ" spolu s obecným upozorněním označeným vykřičníkem poukazuje na bezpečnostní pokyny a poznámky v této dokumentaci, jejichž nedodržení může vést k **vážnému zranění nebo i smrti osob**.

Uložení dokumentace

Tento návod pro montáž a obsluhu uložte na bezpečném místě tak, aby byla vždy k dispozici. Při předání zařízení jinému uživateli předejte zároveň i tuto dokumentaci.

Při ztrátě dokumentace si vyžádejte náhradní výtisk u Vašeho dodavatele.

Jazykové verze

Tento návod pro montáž a obsluhu je k dispozici v různých jazykových verzích. Máte-li zájem o jinou jazykovou verzi, obraťte se na Vašeho dodavatele.

Ochrana autorských práv

Uvedený návod pro montáž a obsluhu je chráněn podle Autorského zákona. Je zakázáno postupovat a rozmnožovat tuto dokumentaci (i jednotlivé části), stejně tak využívat a předávat její obsah bez písemného souhlasu výrobce. Porušením autorských práv se vystavujete trestnímu stíhání a povinnosti odškodnění.

Výrobce si vyhrazuje právo plně využívat patentové ochrany.

2 Zu Ihrer Sicherheit

Allgemeines

Jede Person, die mit Arbeiten am Ventilationsgerät FAN3S beauftragt ist, muss die Montage- und Betriebsanleitung vor Beginn der Arbeiten am Gerät gelesen und verstanden haben.

Die Kenntnisse des Inhalts der Montage- und Betriebsanleitung ist eine Grundvoraussetzung, das Personal vor Gefahren zu schützen, fehlerhafte Bedienung zu vermeiden und somit das Gerät sicher und sachgerecht zu betreiben.

Alle am Gerät angebrachten Piktogramme, Schilder und Beschriftungen sind zu beachten und in gut lesbarem Zustand zu halten.

Personalqualifikation

Sämtliche in dieser Montage- und Betriebsanleitung beschriebenen Handlungen (Installation, Betrieb, Wartung, etc.) dürfen **nur durch ausgebildetes und ausreichend qualifiziertes sowie vom Betreiber autorisiertes Fachpersonal** durchgeführt werden.

Eingriffe darüber hinaus dürfen aus Sicherheits- und Gewährleistungsgründen nur durch vom Hersteller autorisiertes Fachpersonal durchgeführt werden.

Es wird vorausgesetzt, dass alle Personen die mit Arbeiten am Ventilationsgerät FAN3S betraut sind, die Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung kennen und einhalten.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt durch Personen (einschließlich Kinder), mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Ventilationsgeräte FAN3S sind ausschliesslich zur Dampfverteilung in Verbindung mit den Dampfluftbefeuchtern Condair CP3 oder Defensor Mk5 innerhalb der spezifizierten Betriebsbedingungen (siehe Kapitel 9 "Produktspezifikationen") bestimmt. Jeder andere Einsatz ohne schriftliche Genehmigung des Herstellers gilt als nicht bestimmungsgemäss und kann dazu führen, dass das Ventilationsgerät FAN3S gefährdend wird.

Zur bestimmungsgemässen Verwendung gehören auch die Beachtung aller Informationen in dieser Montage- und Betriebsanleitung und der Montage- und Betriebsanleitung zum entsprechenden Dampf-Luftbefeuchter (insbesondere aller Sicherheits- und Gefahrenhinweise).

2 For your safety

General

Every person working with the fan unit FAN3S must have read and understood the present installation and operating instructions before carrying out any work.

Knowing and understanding the contents of the present installation and operating instructions is a basic requirement for protecting the personnel against any kind of danger, to prevent faulty operation, and to operate the unit safely and correctly.

All ideograms, signs and markings applied to the unit must be observed and kept in readable state.

Qualification of personnel

All actions described in the present Installation and operating instructions (installation, operation, maintenance, etc.) must be carried out only by **well trained and sufficiently qualified personnel authorised by the owner.**

For safety and warranty reasons any action beyond the scope of this manuals must be carried out only by qualified personnel authorised by the manufacturer.

It is assumed that all persons working with the fan unit FAN3S are familiar and comply with the appropriate regulations on work safety and the prevention of accidents.

This unit may not be used by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental abilities or persons with lacking experience and/or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or they received instructions on how to operate the unit. Children must be supervised to make sure that they do not play with unit.

Intended use

The fan unit FAN3S is **intended exclusively for the steam distribution in association with the steam humidifier Condair CP3 and Defensor Mk5 within the specified operating conditions** (see chapter 9 "Product specifications"). Any other type of application without the express written consent of the manufacturer is considered as not conforming with the intended purpose and may lead to the fan unit FAN3S becoming dangerous.

Operation of the equipment in the intended manner requires **that all the information in these instructions as well as in the corresponding installation and operating instructions of the steam humidifier is observed (in particular the safety instructions).**

2 Pro Vaši bezpečnost

Obecné

Každý, kdo pracuje s ventilátorovým nástavcem FAN3S, je povinen si prostudovat tento návod pro montáž a obsluhu dříve, než zahájí jakoukoliv práci.

Znalost a porozumění obsahu tohoto návodu jsou považovány za zásadní pro ochranu obsluhy před jakýmkoliv možným nebezpečím, k zabránění chybné funkce ventilátorového nástavce a zvlhčovače a pro bezpečný a správný provoz ventilátorového nástavce a zvlhčovače.

Všechny znaky, symboly a značky použité na ventilátorovém nástavci musí být respektovány a musí být čitelné.

Kvalifikace obsluhy

Veškeré úkony popsané v tomto návodu pro montáž a obsluhu (montáž, provoz, údržba, atd.) smí provádět pouze školený a **kvalifikovaný pracovník autorizovaný vlastníkem ventilátorového nástavce.**

Z bezpečnostních důvodů a v rámci záručních podmínek musí být jakýkoliv úkon mimo rámec tohoto manuálu proveden kvalifikovaným pracovníkem autorizovaným výrobcem.

Předpokládá se, že všichni pracovníci obsluhující ventilátorový nástavec FAN3S jsou seznámeni a splňují příslušné předpisy týkající se bezpečnosti práce a prevence nehod.

Ventilátorový nástavec nesmí používat osoby (včetně dětí), které mají omezené psychické, sensorické nebo mentální schopnosti, nebo osoby s nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí, i kdyby byly pod dozorem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost, nebo kdyby dostávaly pokyny, jak zacházet se zařízením.

Děti musí být pod dozorem, aby bylo vždy zaručeno, že si nebudou hrát se zařízením.

Vymezení použití ventilátorového nástavce

Ventilátorový nástavec FAN3S je určen výhradně k distribuci páry ve spojení s parními zvlhčovači Condair CP3 a Defensor Mk5 pro účely zvlhčování vzduchu za specifikovaných provozních podmínek (viz kapitola 9 "Specifikace ventilátorového nástavce"). Jakékoliv jiné použití bez písemného souhlasu výrobce je považováno za nepřiměřené a ventilátorový nástavec pak může být nebezpečný.

Provoz zařízení v souladu s přiměřeným užitím zvlhčovače vyžaduje, **aby byly dodrženy všechny informace obsažené v tomto návodu (obzvláště bezpečnostní pokyny).**

Gefahren, die vom Ventilationsgerät ausgehen können:



GEFAHR!

Das Ventilationsgerät FAN3S arbeitet mit Netzspannung. Bei geöffnetem Gerät können stromführende Teile berührt werden. Die Berührung stromführender Teile kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Daher: Vor Beginn von Arbeiten am Ventilationsgerät FAN3S, den Dampf-Luftbefeuchter sowie das Ventilationsgerät ausser Betrieb setzen, vom Stromnetz trennen und gegen unbeabsichtigte Inbetriebnahme sichern.



WARNUNG! Heisser Wasserdampf

Durch die Austrittsöffnung wird im Betrieb Dampf ausgeblasen. Bei Berührung des austretenden Dampfes besteht Verbrennungsgefahr.

Daher: Ventilationsgerät so platzieren, dass keine Personen durch den heissen Dampfstrom verletzt werden können.

Verhalten im Gefahrenfall

Wenn anzunehmen ist, dass ein **gefährloser Betrieb nicht mehr möglich** ist, so ist der Dampf-Luftbefeuchter und das Ventilationsgerät FAN3S umgehend **ausser Betrieb zu setzen und gegen unbeabsichtigtes Einschalten zu sichern**. Dies kann unter folgenden Umständen der Fall sein:

- wenn das Ventilationsgerät FAN3S beschädigt ist
- wenn das Ventilationsgerät FAN3S nicht mehr korrekt arbeitet
- wenn Anschlüsse oder Leitungen undicht sind

Alle mit Arbeiten am Ventilationsgerät FAN3S betrauten Personen sind verpflichtet, Veränderungen am Gerät, welche die Sicherheit beeinträchtigen, umgehend der verantwortlichen Stelle des Betreibers zu melden.

Unzulässige Gerätemodifikationen

Ohne schriftliche Genehmigung des Herstellers dürfen am Ventilationsgerät FAN3S **keine An- oder Umbauten** vorgenommen werden.

Für den Austausch defekter Gerätekomponten **ausschliesslich Original Zubehör- und Ersatzteile** vom Hersteller verwenden.

Danger that may arise from the fan unit:



DANGER!

The fan unit FAN3S is mains powered. One may get in touch with live parts when the unit is open. Touching live parts may cause severe injury or danger to life.

Prevention: Before carrying out any work on the fan unit FAN3S set the steam humidifier as well as the fan unit out of operation, disconnect the units from the mains and secure the units against inadvertent power-up.



WARNING! hot water vapour

During operation steam is blown out via the outlet opening. There is danger of burning when touching the steam flow.

Prevention: Locate the fan unit in such a way, that no persons can be hurt by the steam flow.

Behaviour in case of danger

If it is suspected that **safe operation is no longer possible**, then the steam humidifier and the fan unit FAN3S should immediately **be shut down and secured against accidental power-up**. This can be the case under the following circumstances:

- if the fan unit FAN3S or its mains cable is damaged
- if the fan unit FAN3S is no longer operating correctly
- if connections and/or piping are not sealed

All persons working with the fan unit FAN3S must report any alterations to the unit that may affect safety to the owner without delay.

Prohibited modifications to the unit

No modifications must be undertaken on the fan unit FAN3S without the express written consent of the manufacturer.

For the replacement of defective components use exclusively **original accessories and spare parts** available from your supplier.

Možná rizika spojená s ventilátorovým nástavcem FAN3S:



NEBEZPEČÍ!

Ventilátorový nástavec FAN3S pracuje s napětím z elektrické sítě. Pokud je ventilátorový nástavec otevřený, může dojít ke kontaktu s částmi pod napětím. Kontakt s těmito částmi může způsobit vážné zranění či ohrozit život.

Prevence: Před započetím práce na ventilátorovém nástavci FAN3S musíte vypnout parní zvlhčovač a ventilátorový nástavec, odpojit je od elektrického napájení a zabezpečit proti opětovnému nechtěnému zapnutí.



VAROVÁNÍ! Horká vodní pára

Během provozu pára proudí skrz výstupní mřížku. Nebezpečí popálení při kontaktu s vystupující párou.

Prevence: Umístěte ventilátorový nástavec tak, aby vystupující pára neohrožovala osoby.

Chování v případě vzniklého nebezpečí

Pokud je podezření, že **bezpečný provoz ventilátorového nástavce FAN3S již není dále možný**, musí být ventilátorový nástavec **okamžitě vypnut a zabezpečen proti opětovnému zapnutí**. To může nastat za následujících okolností:

- pokud je ventilátorový nástavec FAN3S nebo kabel přívodu elektrické energie poškozen
- pokud ventilátorový nástavec FAN3S nepracuje správně
- pokud spoje nebo potrubí nejsou dostatečně utěsněné

Obsluha ventilátorového nástavce FAN3S je povinna bezodkladně oznámit vlastníku zařízení jakoukoliv situaci, která by mohla ovlivnit bezpečnost provozu.

Nepovolené modifikace ventilátorového nástavce

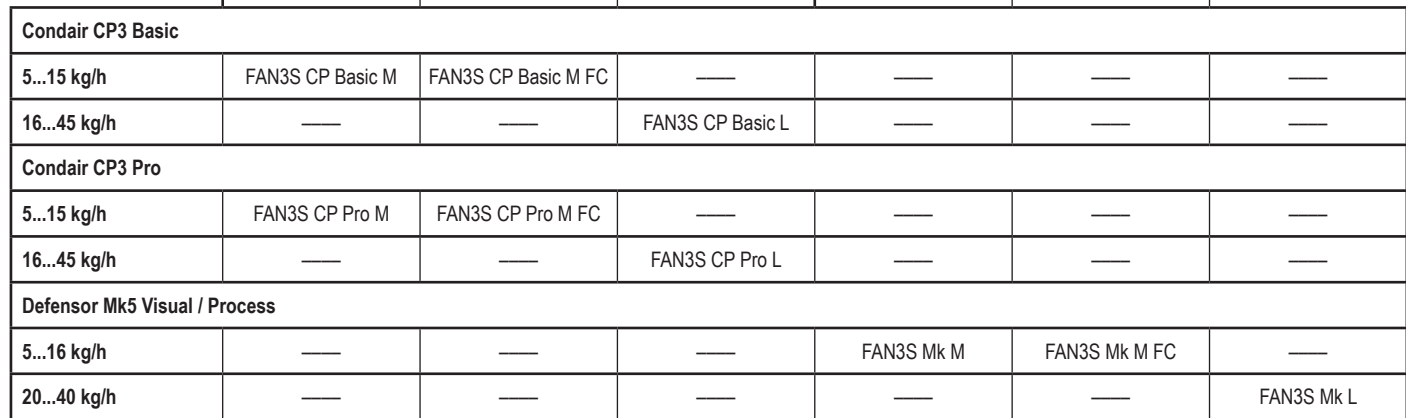
Bez písemného souhlasu výrobce není dovoleno provádět **žádné úpravy** na ventilátorovém nástavci FAN3S.

Jako náhradu za nefunkční díly je povoleno používat **výhradně originální příslušenství a náhradní díly** od Vašeho dodavatele.

3 Přehled zařízení

3.1 Typové řady

Ventilátorový nástavec FAN3S je k dispozici ve dvou velikostech ("FAN3S... M..." a "FAN3S... L...") a různých variantách, které jsou přizpůsobeny jednotlivým verzím parních zvlhčovačů Condair CP3 a Defensor Mk5.



Identifikační klíč ventilátorového nástavce

FAN3S CP Basic (CP3 Basic)
FAN3S CP Pro (CP3 Pro)
FAN3S Mk (Mk5)

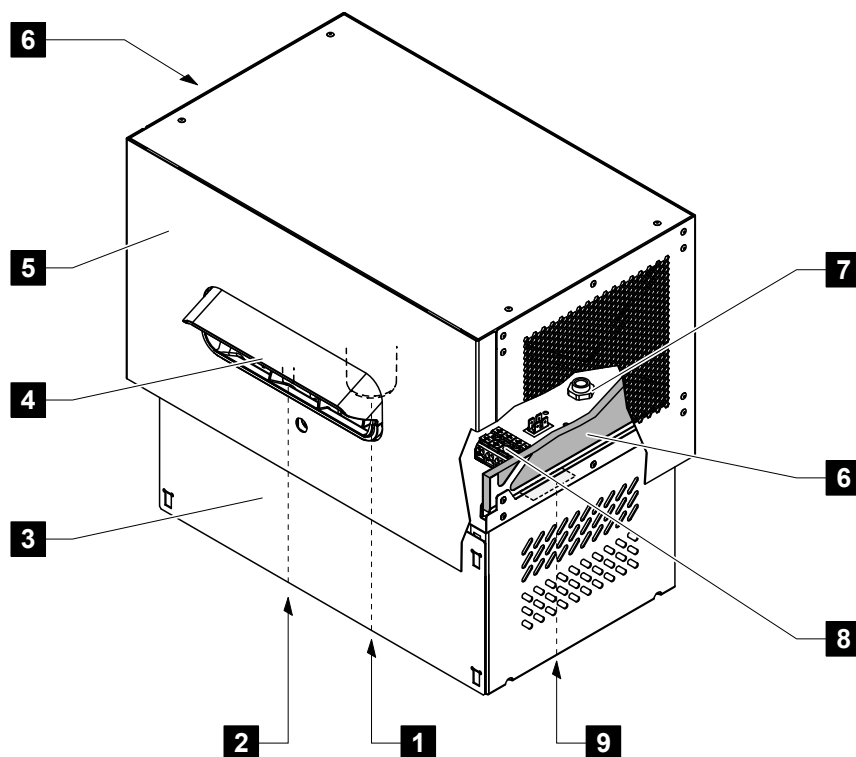
M (5...16 kg/h)
L (16...45 kg/h)

Frontblende für die Montage direkt über dem Dampf-Luftbefeuchter
Front cover for mounting directly above the steam air humidifier
Přední kryt pro montáž nástavce přímo nad parní zvlhčovač

3.2 Aufbau FAN3S

3.2 Construction of the FAN3S

3.2 Konstrukce FAN3S



- 1 Dampfanschluss
- 2 Kondensatanschluss
- 3 Frontblende
(nur FAN3S ... FC)
- 4 Dampfverteiler
- 5 Geräteabdeckung
- 6 Filterbox
- 7 Kabeldurchführung
- 8 Anschlussklemme
- 9 Typenschild mit Modellbezeichnung

- 1 Steam connector
- 2 Condensate connector
- 3 Front cover
(FAN3S ... FC only)
- 4 Steam distributor
- 5 Unit cover
- 6 Filter box
- 7 Cable entry
- 8 Connecting terminal
- 9 Type plate

- 1 Připojení páry
- 2 Připojení kondenzátu
- 3 Přední kryt
(jen pro FAN3S ... FC)
- 4 Parní distributor
- 5 Kryt
- 6 Filtrační kazeta
- 7 Kabelová průchodka
- 8 Svorkovnice
- 9 Výrobní štítek

3.3 Kennzeichnung des Produktes

Die Kennzeichnung des Produktes findet sich auf dem Typenschild (Platzierung des Typenschildes siehe Abbildung oben):

3.3 Identification of the unit

The identification of the unit is found on the type plate (for the location of the type plate see figure above):

3.3 Identifikace nástavce

Identifikace nástavce je možná podle výrobního štítku (umístění štítku viz obrázek výše):

Typenbezeichnung Type designation Označení typu	Serienummer Serial number Sériové číslo	Monat/Jahr Month/Year Měsíc/Rok
Condair AG CH - 8808 Pfäffikon		
Type: FAN3S L	Serial: XXXXXXXX	11.12
Connection voltage: 200...240V/1 50...60Hz		Power: max. 70 W
   		
Made in Switzerland		

Anschlussspannung
Supply voltage
Napájecí napětí

Feld mit Prüfzeichen
Field with certification symbols
Poles certifikačními symboly

Elektrische Leistung
Power consumption
Elektrický příkon

3.4 Einsatzzweck

Die Ventilationsgeräte FAN3S dienen in Verbindung mit den Dampfluftbefeuchtern Condair CP3 und Defensor Mk5 zur direkten Raumluftbefeuchtung. Das Ventilationsgerät wird vorzugsweise eingesetzt, wenn nur ein Raum zu befeuchten ist, wenn keine Lüftungs- oder Klimaanlage vorhanden ist, wenn der Befeuchter nachträglich eingebaut wird oder für spezielle Befeuchtungsprobleme.

3.4 Application

The FAN3S fan units are used in association with the Condair CP3 and Defensor Mk5 steam air humidifiers for direct room air humidification. The fan unit is chiefly used when only one room is to be humidified, when there is no ventilation or air-conditioning plant installed, when the humidifier has been subsequently installed, or in the case of special humidity problems.

3.4 Použití

Ventilátorový nástavec FAN3S se používá ve spojení s parními zvlhčovači Condair CP3 a Defensor Mk5 pro přímé zvlhčování vzduchu. Ventilátorový nástavec FAN3S se především používá tam, kde je požadavek na zvlhčování pouze jedné místnosti, kde není instalován systém vzduchotechniky, případně tam, kde je nutné zvlhčovač nainstalovat dodatečně nebo pokud jsou na zvlhčování vzduchu speciální požadavky.

3.5 Lieferumfang

3.5 Delivery

3.5 Dodávka

FAN3S CP Basic M ** FAN3S CP Basic M FC ***	Montageschiene mit Befestigungsset Dampfanschluss ø22 mm Ausblasstutzen ø22 mm mit Schlauchklemmen Dampfanschluss ø30 mm Ausblasstutzen ø30 mm mit Schlauchklemmen Kondensatfalle ø45 mm Set für interne Kondensatführung Schlauchklemmenset FIT-UNO-S für Dampfschlauch ** Set für Version mit Frontblende (Dampf-Verbindungsstück, Kondensat-Siphon, Schlauchklemmen) ***	Mounting rail with fixing set Steam connector ø22 mm Outlet adapter ø22 mm with hose clips Steam connector ø30 mm Outlet adapter ø30 mm with hose clips Condensate trap ø45 mm Set for internal condensate line Set hose clips FIT-UNO-S for steam hose ** Set for version with front cover (steam connecting piece, condensate siphon, hose clips) ***	Montážní lišta se spojovacím materiálem Výstup páry ø22 mm Výstupní adaptér ø22 mm s hadicovými sponami Výstup páry ø30 mm Výstupní adaptér ø30 mm s hadicovými sponami Jímač kondenzátu ø45 mm Sada pro vnitřní odvod kondenzátu Sada hadicových spon FIT-UNO-S pro parní hadici ** Sada pro verzi s čelním krytem (kus pro připojení páry, sifon pro kondenzát, hadicové spony) ***
FAN3S CP Pro M FAN3S CP Pro M FC	Montageschiene mit Befestigungsset Kondensatfalle ø45 mm Set für interne Kondensatführung Schlauchklemmenset FIT-UNO-S für Dampfschlauch ** Set für Version mit Frontblende (Dampf-Verbindungsstück, Kondensat-Siphon, Schlauchklemmen) ***	Mounting rail with fixing set Condensate trap ø45 mm Set for internal condensate line Set hose clips FIT-UNO-S for steam hose ** Set for version with front cover (steam connecting piece, condensate siphon, hose clips) ***	Montážní lišta se spojovacím materiálem Jímač kondenzátu ø45 mm Sada pro vnitřní odvod kondenzátu Sada hadicových spon FIT-UNO-S pro parní hadici ** Sada pro verzi s čelním krytem (kus pro připojení páry, sifon pro kondenzát, hadicové spony) ***
FAN3S CP Basic L	Montageschiene mit Befestigungsset Dampfanschluss ø45 mm Ausblasstutzen ø45 mm mit Schlauchklemmen Kondensatfalle ø45 mm Set für interne Kondensatführung Schlauchklemmenset FIT-UNO-S für Dampfschlauch	Mounting rail with fixing set Steam connector ø45 mm Outlet adapter ø45 mm with hose clips Condensate trap ø45 mm Set for internal condensate line Set hose clips FIT-UNO-S for steam hose	Montážní lišta se spojovacím materiálem Výstup páry ø45 mm Výstupní adaptér ø45 mm s hadicovými sponami Jímač kondenzátu ø45 mm Sada pro vnitřní odvod kondenzátu Sada hadicových spon FIT-UNO-S pro parní hadici
FAN3S CP Pro L	Montageschiene mit Befestigungsset Kondensatfalle ø45 mm Set für interne Kondensatführung Schlauchklemmenset FIT-UNO-S für Dampfschlauch	Mounting rail with fixing set Condensate trap ø45 mm Set for internal condensate line Set hose clips FIT-UNO-S for steam hose	Montážní lišta se spojovacím materiálem Jímač kondenzátu ø45 mm Sada pro vnitřní odvod kondenzátu Sada hadicových spon FIT-UNO-S pro parní hadici
FAN3S Mk M ** FAN3S Mk M FC *** FAN3S Mk L **	Montageschiene mit Befestigungsset Schlauchklemmenset FIT-UNO-S für Dampfschlauch ** Set für Version mit Frontblende (Dampf-Verbindungsstück, Kondensat-Siphon, Schlauchklemmen) ***	Mounting rail with fixing set Set hose clips FIT-UNO-S for steam hose ** Set for version with front cover (steam connecting piece, condensate siphon, hose clips) ***	Montážní lišta se spojovacím materiálem Sada hadicových spon FIT-UNO-S pro parní hadici ** Sada pro verzi s čelním krytem (kus pro připojení páry, sifon pro kondenzát, hadicové spony) ***

3.6 Zubehör Wandmontage

3.6 Accessories wall mounting

3.6 Příslušenství při montáži na stěnu

Zubehör / Accessory / Příslušenství	Označení
Kondensatschlauch 12/8 mm / Condensate hose 12/8 mm / Kondenzátní hadice 12/8mm	KS10
Dampfschlauch 57/45 mm / Steam hose 57/45 mm / Parní hadice 57/45 mm ---> CP3	DS80
Dampfschlauch 53/42 mm / Steam hose 53/42 mm / Parní hadice 53/42 mm ---> Mk5	Z10
Schlauchbriden-Set zu DS80/Z10 / Hose clamp set for DS80/Z10 / Sada hadicových spon DS80/Z10	FIT-UNO-S

4 Installation

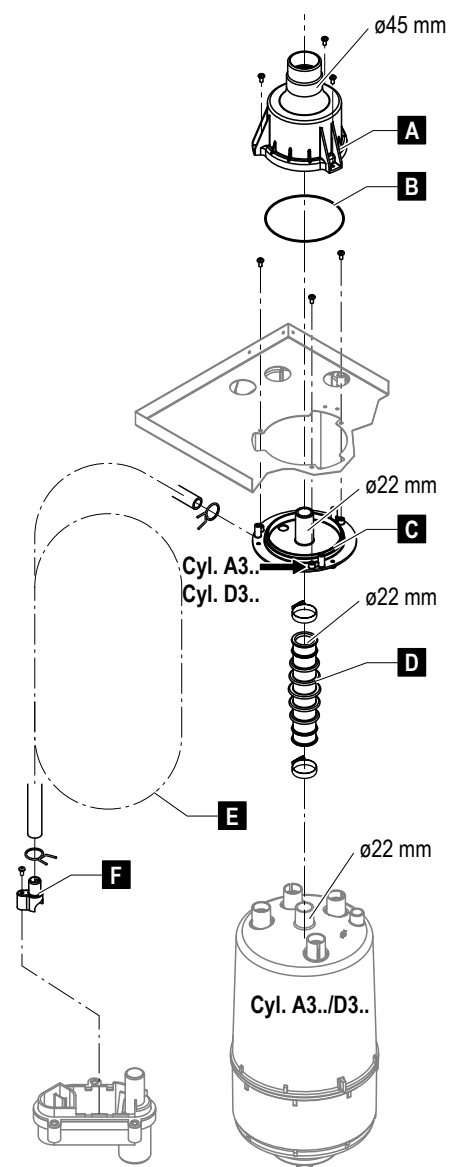
4.1 Dampf-Luftbefeuchter vorbereiten

Defensor Mk5

Beim Defensor Mk5 sind keine Vorbereitungsarbeiten notwendig.

Condair CP3 Basic/CP3 Pro

Beim Condair CP3 Basic und CP3 Pro sind die mit dem FAN3S mitgelieferten Komponenten gemäss den nachfolgenden Abbildungen einzubauen. Beachten Sie dazu auch die nachfolgenden Umbauhinweise sowie die Angaben zum Ein- und Ausbau des Dampfzylinders in der Montage- und Betriebsanleitung zum Condair CP3.



CP3 Basic 5..8

4 Installation

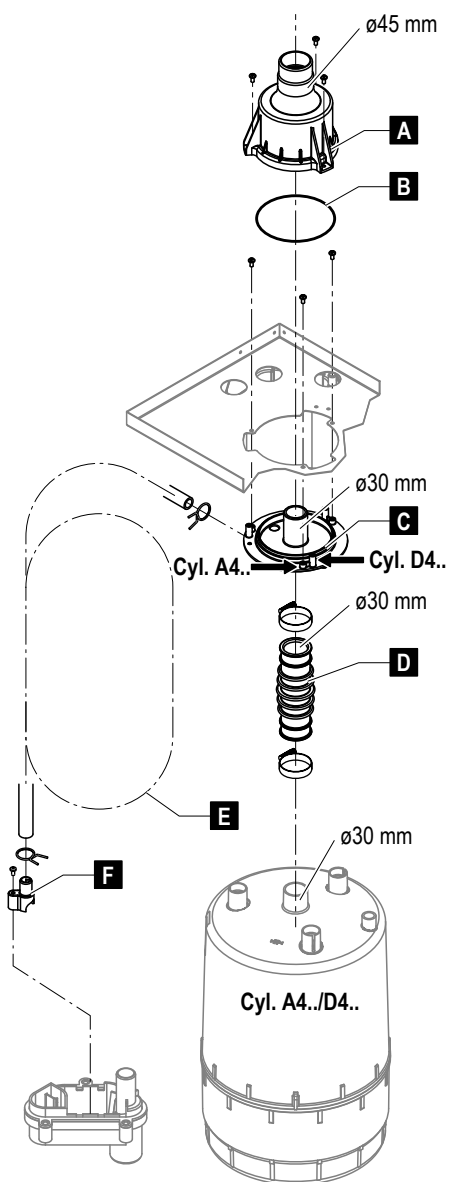
4.1 Preparing the steam air humidifier

Defensor Mk5

With the Defensor Mk5 no preparatory work is necessary.

Condair CP3 Basic/CP3 Pro

With the Condair CP3 Basic and CP3 Pro the components provided with the FAN3S must be installed in accordance with the following figures. Please observe also the following modification notes as well as the information for installation and removal of the steam cylinder in the installation and operating instructions to the Condair CP3.



CP3 Basic 9..15

4 Instalace

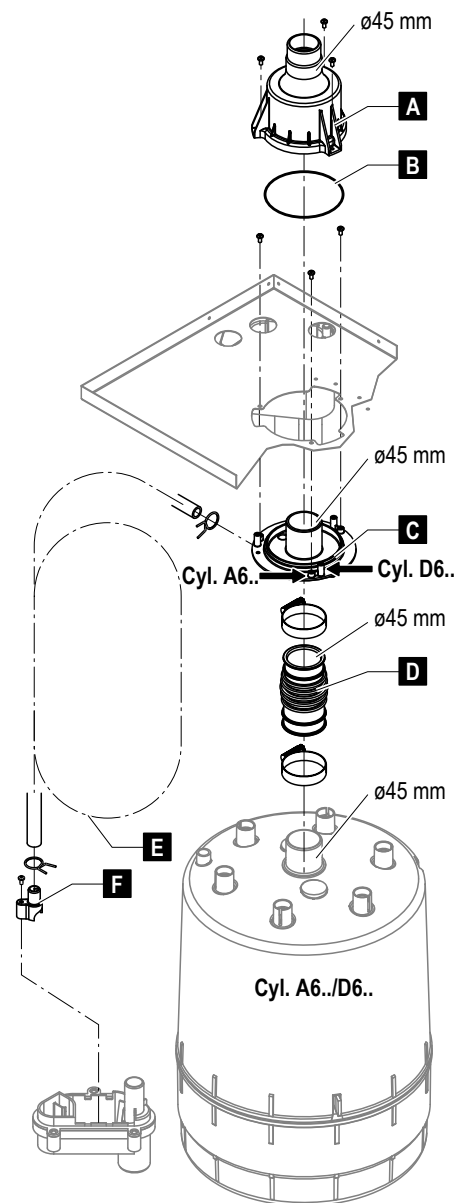
4.1 Příprava parního zvlhčovače

Defensor Mk5

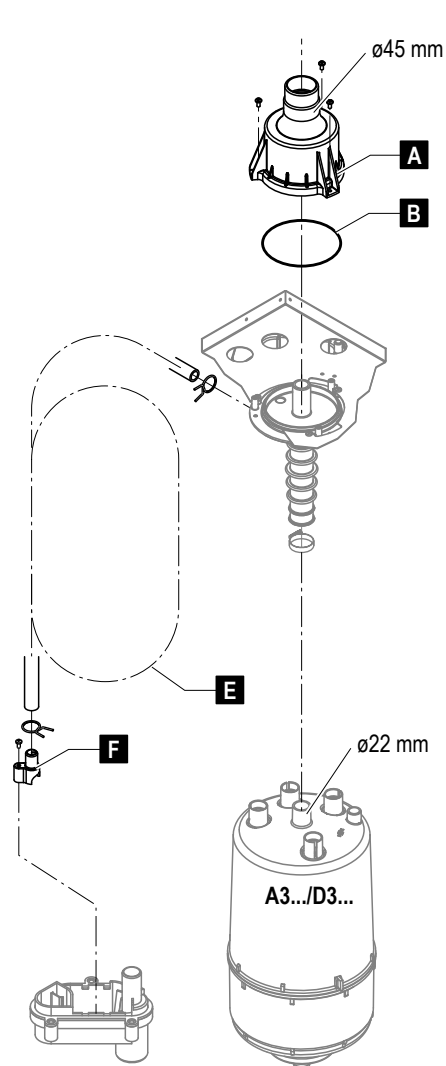
U zvlhčovače Defensor Mk5 není nutné provádět žádnou přípravu.

Condair CP3 Basic/CP3 Pro

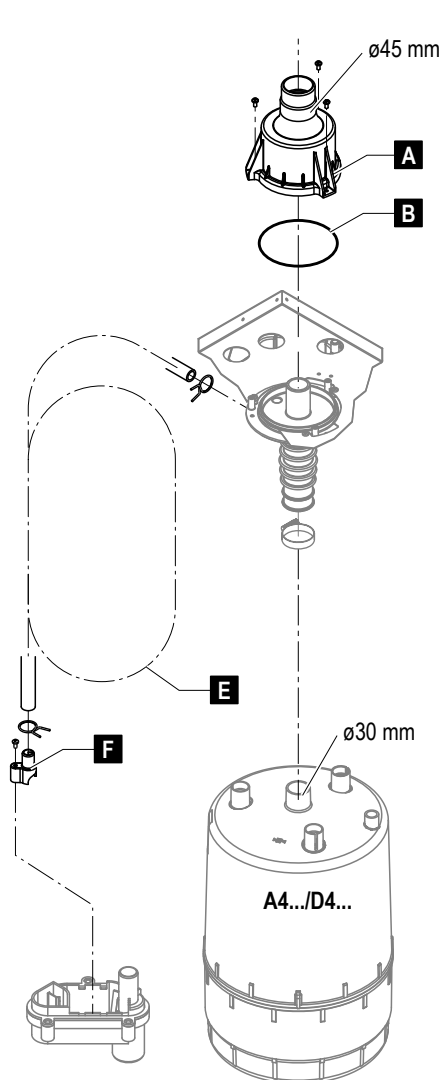
U zvlhčovače Condair CP3 Basic a CP3 Pro musíte nainstalovat díly dodané spolu s ventilátorem FAN3S podle níže uvedených obrázků. Dodržte prosím také následující poznámky k úpravě zvlhčovače stejně jako informace o montáži a demontáži parní vyvíjecí nádoby v instalačním a provozním návodu Condair CP3.



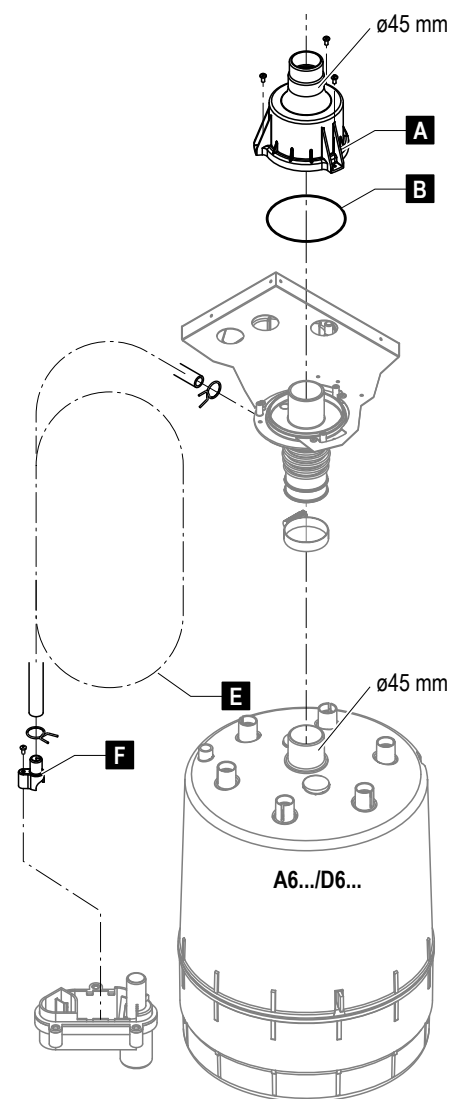
CP3 Basic 16..45



CP3 Pro 5..8



CP3 Pro 9...15



CP3 Pro 16...45

Umbauhinweise

- Der Kondensatschlauch "E" ist in einem grossen Bogen hinter dem Dampfzylinder nach unten zu führen und mit dem Ablaufstutzen "F" am Ablaufbecher zu befestigen.
- Der Dampfanschluss "C" ist abhängig vom verwendeten Zylinder (Cyl. A.. oder Cyl. B..) über die langen oder die kurzen Gewindebushen im Gehäusedeckel zu befestigen.
- Der Ausblasstutzen "D" und der Kondensatschlauch "E" sind mit den entsprechenden Schlauchklemmen an den Anschlüssen zu befestigen.
- Beim Einbau der Kondensatfalle "A" darauf achten, dass der O-Ring "B" korrekt in der Zentrierung des Dampfanschlusses "C" eingelegt ist und nicht beschädigt wird.

Modification notes

- The condensate hose "E" is to be led in a large curve behind the steam cylinder downwards and be fastened with the socket "F" to the drain cup.
- The steam connector "C" is to be fixed to the housing via the long or the short threaded bushes, depending on the cylinder in use (Cyl. A.. or Cyl. B..).
- The outlet adapter "D" and the condensate hose "E" are to be fastened with the appropriate hose clips to the corresponding connectors.
- When mounting the condensate trap "A" make sure the O-ring "B" is correctly inserted in the centring of the steam connector and is not damaged.

Poznámky k úpravě zvlhčovače

- Kondenzátní hadici "E" vedte velkou smyčkou za parní vyvíjecí nádobou směrem dolů a upevněte ji do nátrubku "F" ve vypouštěcím kalichu zvlhčovače.
- Výstup páry "C" připevněte na opláštění zvlhčovače přes dlouhou nebo krátkou rozpěrku se závitem v závislosti na tom, jaká je použita parní vyvíjecí nádoba (Cyl. A.. nebo Cyl. B..).
- Výstupní adaptér "D" a kondenzátní hadice "E" připevněte hadicovými sponami na odpovídající nátrubky.
- Při montáži jímáče kondenzátu "A" se ujistěte, že O-kroužek "B" je správně nasazen a vycentrován na výstupu páry a že není poškozen.

4.2 Plazierungshinweise

Die Ventilationsgeräte FAN3S werden separat über dem/den Befeuchtern an die Wand montiert. Bei der Platzierung des Ventilationsgerätes ist darauf zu achten, dass die Vorschriften zur Dampfschlauchführung und zur Kondensatschlauchführung eingehalten werden (siehe Montage- und Betriebsanleitung zum Dampf-Luftbefeuchter).

Damit sich der Dampfstrom des Ventilationsgerätes ungehindert ausbreiten kann und nicht an Hindernissen kondensiert (Decken, Unterzüge, Pfeiler, etc.), sind bei der Platzierung des Ventilationsgerätes folgende Mindestabstände einzuhalten.

Hinweis: Die Mindestabstände in der Tabelle gelten für einen Raumluftzustand von 15 °C und max. 60 %rF. Bei tieferen Temperaturen und/oder höherer Luftfeuchtigkeit sind die Werte entsprechend zu erhöhen.

4.2 Equipment location

The fan units are mounted separately on the wall, above the humidifier/s. When positioning the fan units, care should be taken that the regulations relating to the installation of steam hosing and condensate hosing can be maintained (see installation and operating instructions on steam air humidifiers).

In order that the fan unit steam flow can expand unhindered and does not condense on objects (such as ceilings, girders, pillars, etc.), the following minimum separation distances must be complied with.

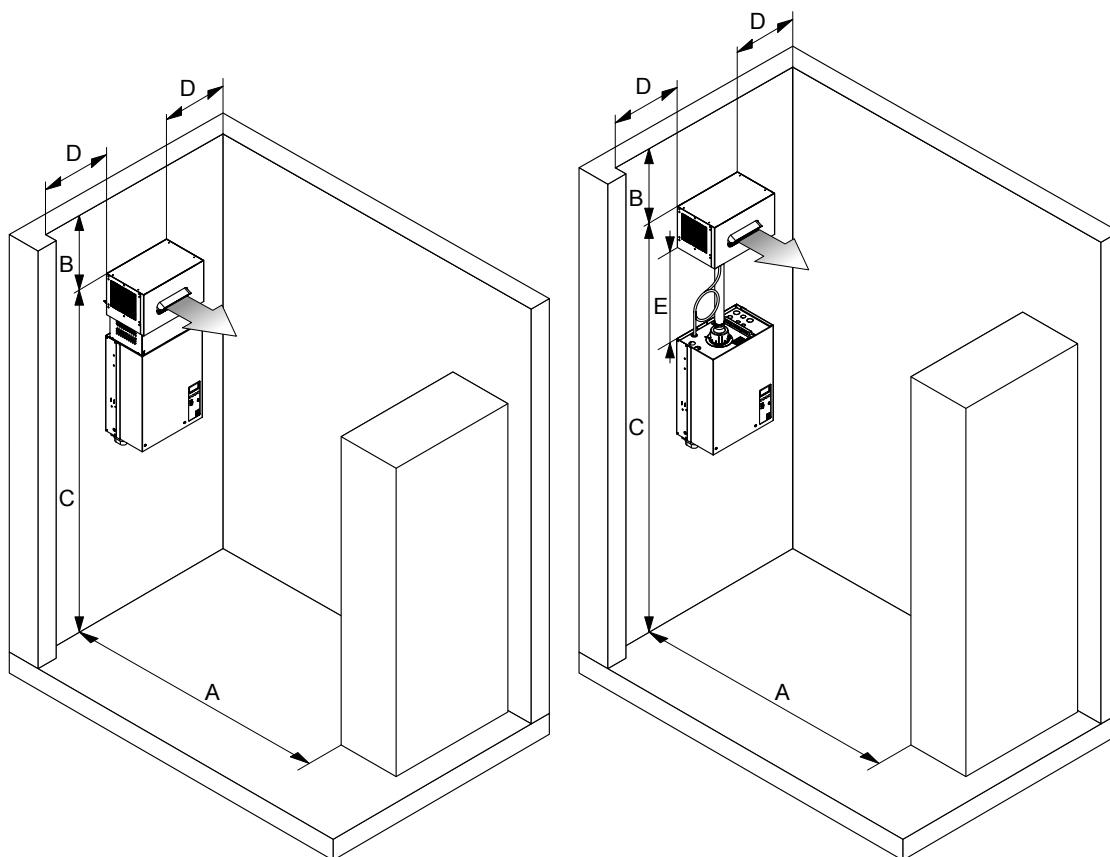
Note: The minimum separations in the table apply to an ambient room air condition of 15 °C and max. 60 %rh. At lower temperatures and/or greater air humidity, the values should be increased appropriately.

4.2 Umístění ventilátorového nástavce

Ventilátorový nástavec se montuje samostatně na stěnu nad parní zvlhčovač. Při volbě umístění ventilátorového nástavce dbejte na požadavky týkající se parní hadice, které musí být dodrženy (viz. také instalační a provozní návod k parním zvlhčovačům).

Aby mohla vystupující pára volně expandovat a aby nekondenzovala na předmětech v místnosti (např. na stropě, nosnících, sloupech atd.), je nutné dodržet následující minimální rozptylovou vzdálenost.

Poznámka: Minimální rozptylová vzdálenost v tabulce platí pro teplotu v místnosti od 15 °C a vlhkost v místnosti max. 60%. Při nižší teplotě a/ nebo vyšší vlhkosti vzduchu je nutné vzdálenost odpovídacím způsobem prodloužit.



	FAN3S ... M ...		FAN3S ... L ...	
m _p max.	8 kg/h	15/16 kg/h	30 kg/h	40/45 kg/h
A min.	4.0 m	6.0 m	8.0 m	10.0 m
B min.	1.0 m	1.0 m	1.0 m	1.5 m
C min.	2.2 m	2.2 m	2.2 m	2.2 m
D	1.0 m	1.0 m	1.0 m	1.5 m
E min.	siehe Montageabbildungen in Kapitel 4.3.1 see mounting illustrations in chapter 4.3.1 viz pokyny k montáži v kapitole 4.3.1			
E max.	4.0 m (empfohlen/recommended/doporučeno: 2.0 m)			

VORSICHT!

Um Schäden zu vermeiden, sollten unterhalb des Ventilationsgerätes und im Bereich des Dampfstromes keine korrosions-/wasserempfindlichen Komponenten gelagert werden.


WARNUNG!
Heisser Wasserdampf

Durch die Austrittsöffnung der Ventilationsgeräte FAN3S wird im Betrieb Dampf ausgeblasen. Bei Berührung des austretenden Dampfes besteht Verbrennungsgefahr.

Daher: Ventilationsgerät so platzieren, dass keine Personen durch den heissen Dampfstrom verletzt werden können.

CAUTION!

In order to avoid deterioration of components, no corrosion/water-sensitive components should be stored below the fan units and in the vicinity of the flow of steam.


WARNING!
hot water vapour

During operation steam is blown out via the outlet opening of the fan units FAN3S. There is danger of burning when touching the steam flow.

Prevention: Locate the fan unit in such a way, that no persons can be hurt by the steam flow.

POZOR!

Aby se zabránilo případným škodám na majetku, předměty citlivé na vlhkost nesmí být skladovány pod ventilátorovým nástavcem případně v dosahu proudu páry.


VAROVÁNÍ!
Horká vodní pára

Během provozu pára proudí skrz výstupní mřížku ventilátorového nástavce FAN3S. Nebezpečí popálení při kontaktu s vystupující párou.

Prevence: Umístěte ventilátorový nástavec tak, aby vystupující pára neohrožovala osoby.

4.3 Montage

4.3.1 Montageabbildungen

FAN3S Mk M FC

4.3 Mounting

4.3.1 Mounting illustrations

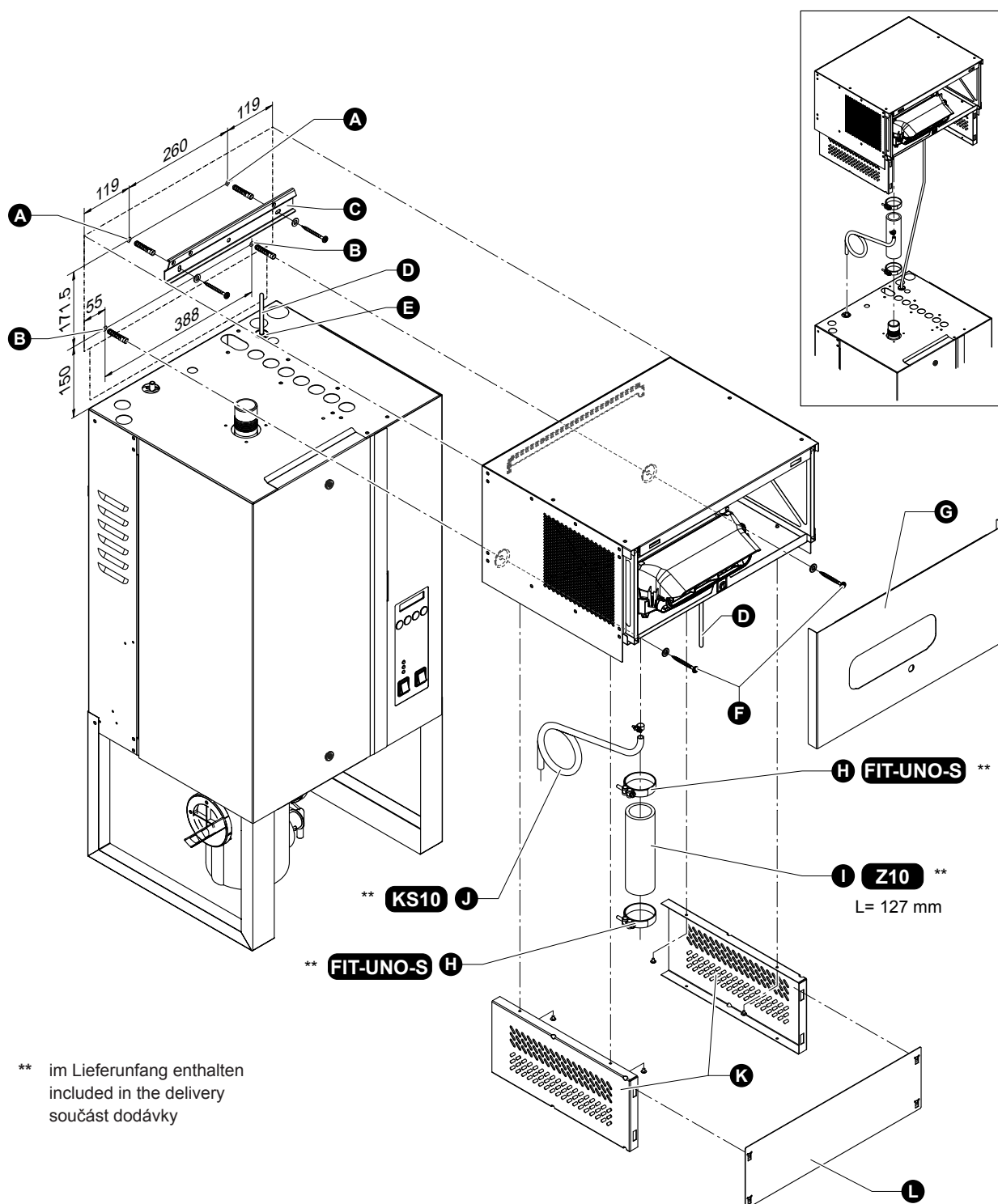
FAN3S Mk M FC

4.3 Montáž

4.3.1 Přehled montáže

FAN3S Mk M FC

Masse in [mm] / Dimensions in [mm] / Rozměry v [mm]



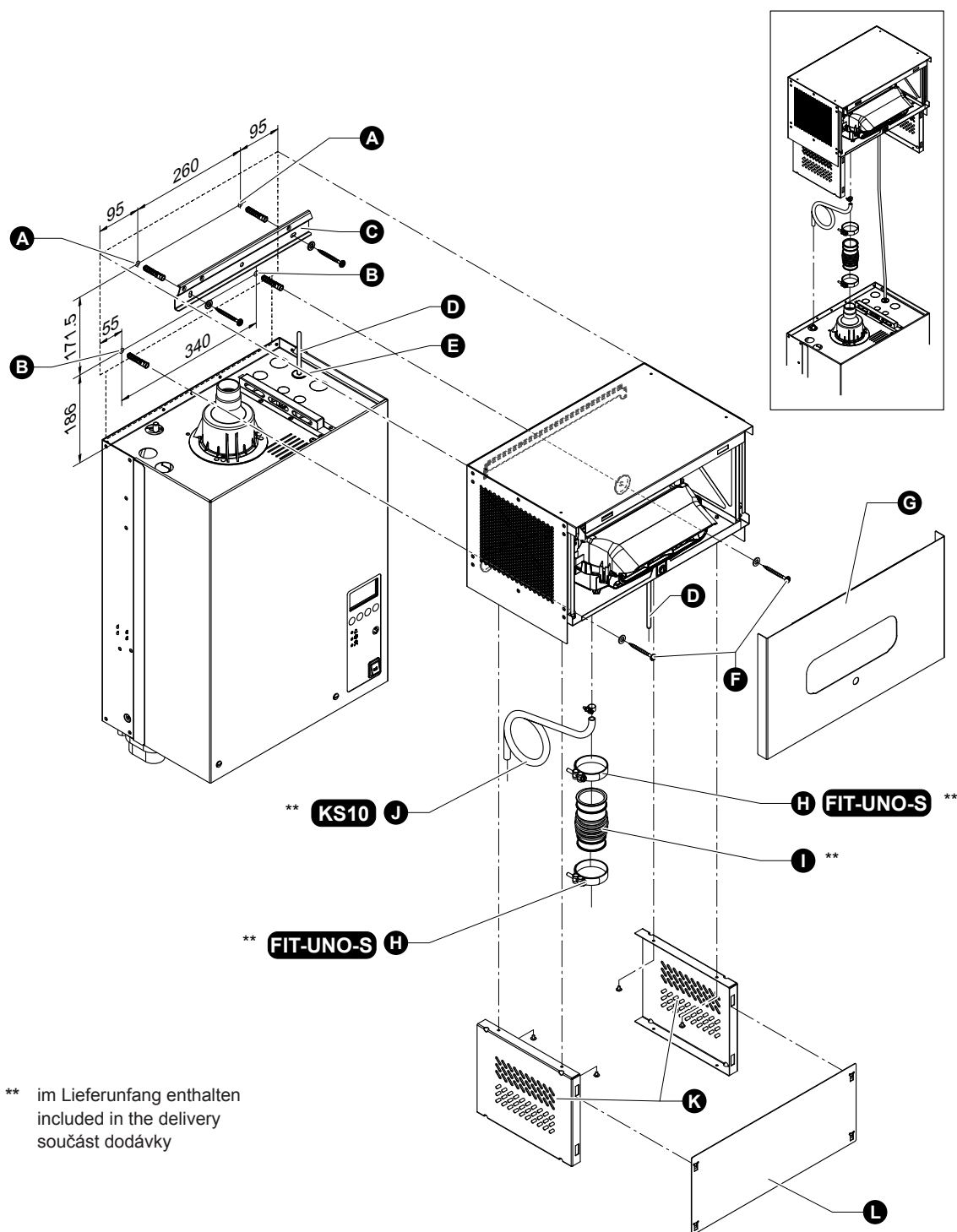
** im Lieferumfang enthalten
included in the delivery
součást dodávky

FAN3S CP M FC

FAN3S CP M FC

FAN3S CP M FC

Masse in [mm] / Dimensions in [mm] / Rozměry v [mm]

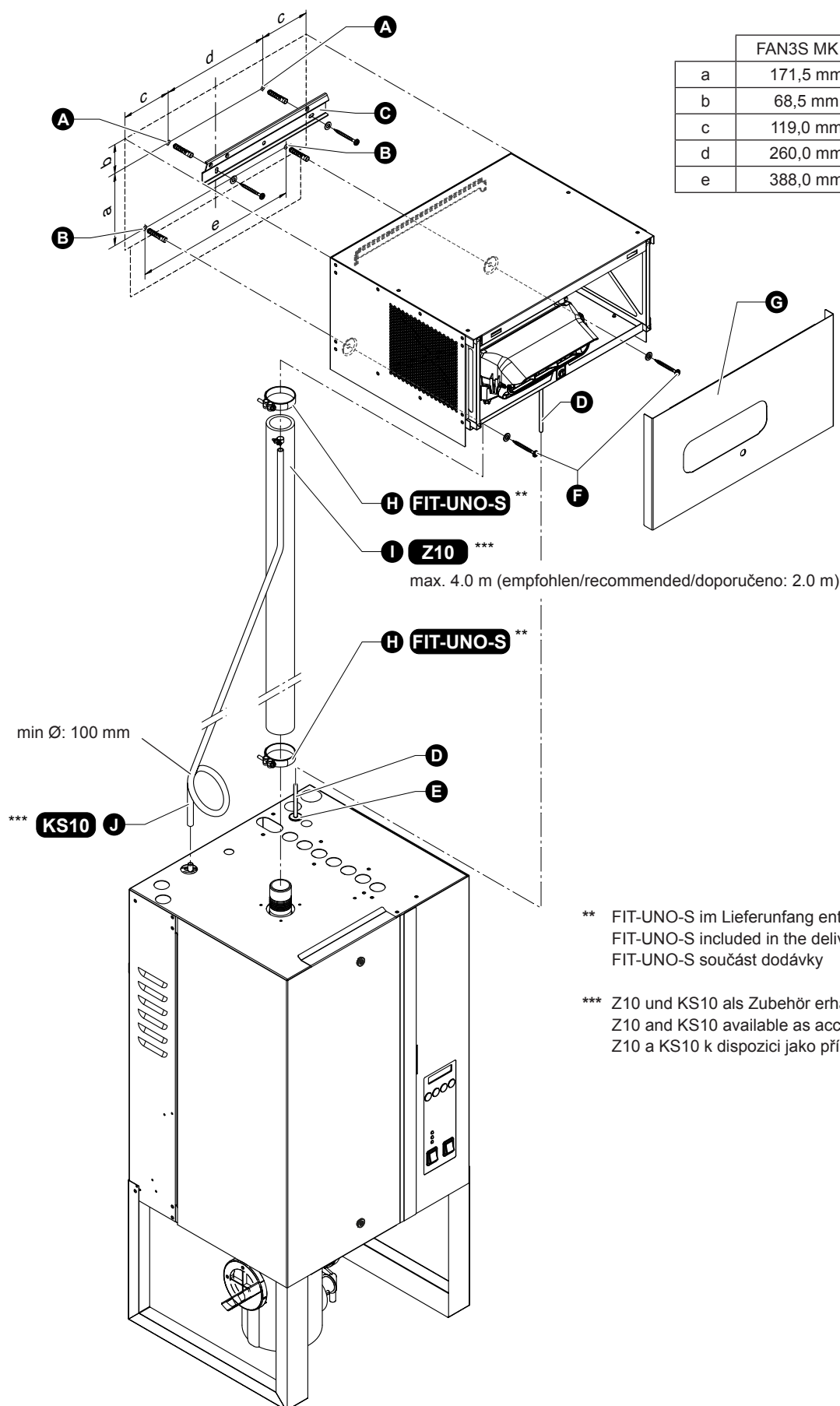


** im Lieferumfang enthalten
included in the delivery
součást dodávky

FAN3S Mk M und FAN3S Mk L

FAN3S Mk M and FAN3S Mk L

FAN3S Mk M a FAN3S Mk L



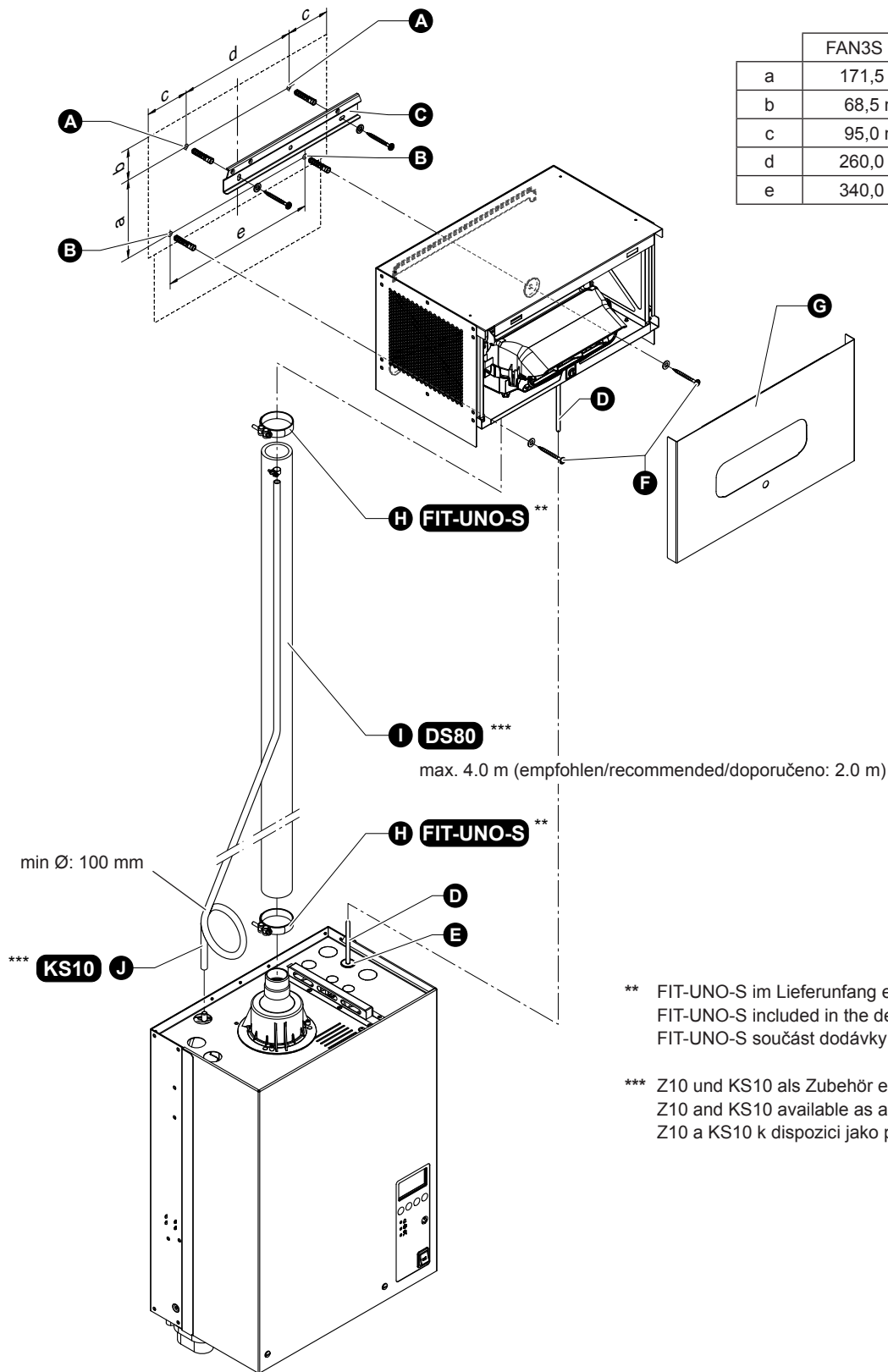
** FIT-UNO-S im Lieferumfang enthalten
 FIT-UNO-S included in the delivery
 FIT-UNO-S součást dodávky

*** Z10 und KS10 als Zubehör erhältlich
 Z10 and KS10 available as accessories
 Z10 a KS10 k dispozici jako příslušenství

FAN3S CP M und FAN3S CP L

FAN3S CP M and FAN3S CP L

FAN3S CP M a FAN3S CP L



	FAN3S CP M	FAN3S CP L
a	171,5 mm	231,5 mm
b	68,5 mm	68,5 mm
c	95,0 mm	104,0 mm
d	260,0 mm	260,0 mm
e	340,0 mm	358,0 mm

** FIT-UNO-S im Lieferumfang enthalten
 FIT-UNO-S included in the delivery
 FIT-UNO-S součást dodávky

*** Z10 und KS10 als Zubehör erhältlich
 Z10 and KS10 available as accessories
 Z10 a KS10 k dispozici jako příslušenství

4.3.2 Montagehinweise

Verwenden Sie für die Montage des Gerätes ausschliesslich das im Lieferumfang enthaltene Befestigungsmaterial. Ist in Ihrem speziellen Fall die Befestigung mit dem mitgelieferten Material nicht möglich, wählen Sie eine ähnlich stabile Befestigungsart.

1. Schraube der Geräteabdeckung des Ventilationsgeräts "G" lösen und Geräteabdeckung entfernen.
2. Befestigungspunkte "A" (Montageschiene) und "B" gemäss der entsprechenden Montageabbildung und mit Hilfe einer Wasserwaage am vorgesehenen Standort anzeichnen. Löcher $\varnothing 10$ mm bohren und die mitgelieferten Dübel einsetzen.
3. Montageschiene "C" mit den mitgelieferten Unterlagsscheiben und Schrauben an der Wand befestigen.
4. **Nur bei Ventilationsgeräten mit Frontblende FAN3S ... FC:** Seitenbleche "K" mit den mitgelieferten Schrauben von unten am Ventilationsgerät befestigen.
5. Dampfschlauch "I" auf die benötigte Länge zuschneiden (FAN3S Mk M FC: 127 mm). Hinweis: Beim FAN CP M FC wird ein Verbindungsstück mitgeliefert.
6. Dampfschlauch bzw. Verbindungsstück am Dampfanschluss des Ventilationsgerätes mit einer Schlauchklemme "H" befestigen.
7. Ventilationsgerät von oben in die Montageschiene einhängen.
Hinweis: Bei Geräten mit Frontblende (**FAN3S ... FC**) beim Einhängen des Gerätes gleichzeitig den Dampfschlauch bzw. das Verbindungsstück mit der Schlauchklemme auf den Anschluss am Dampf-Luftbefeuchter aufstecken.
8. Ventilationsgerät horizontal ausrichten und mit den mitgelieferten Unterlagsscheiben und Schrauben "F" an der Wand fixieren.
9. Kondensatschlauch "I" auf den Anschluss am Ventilationsgerät ausstecken und mit einer Schlauchklemme befestigen. Anschliessend Kondensatschlauch mit einem Schlauchbogen (Siphon min. Durchmesser 100 mm) nach unten führen, auf die benötigte Länge zuschneiden und auf den Kondensatanschluss im Dampf-Luftbefeuchter aufstecken. Schlauchbogen mit einem Kabelbinder am Gehäuse des Ventilationsgerätes befestigen.
10. Anschlusskabel "D" durch Kabeltülle "E" in den Steuerkasten des Dampf-Luftbefeuchters und durch die Kabelverschraubung unten am Ventilationsgerät ins Ventilationsgerät führen.
11. **Nur bei Ventilationsgeräten mit Frontblende FAN3S ... FC:** Frontblech "L" in die Seitenbleche einhängen.
12. Geräteabdeckung des Ventilationsgerätes "G" anbringen und mit der Schraube befestigen.

4.3.2 Mounting notes

When installing the units, use exclusively the fixing materials contained in the delivery package. If fixing using the materials supplied is not possible in your specific installation, choose a similarly stable method of fixing.

1. Undo the screw of the fan unit cover "G" and remove the unit cover.
2. Mark the fixing points "A" (mounting rail) and "B" respectively at the desired location in accordance with the corresponding mounting drawing and the help of a spirit level. Drill $\varnothing 10$ mm holes and insert the dowels provided.
3. Fix mounting rail "C" to the wall using the washers and screws supplied.
4. **Fan units with front cover only FAN3S ... FC:** fix the side panels "K" to the bottom of the fan housing using the screws supplied.
5. Cut steam hose "I" to the desired length (FAN3S Mk M FC: 127 mm).
Note: with the FAN CP M FC a connecting piece is provided.
6. Fix the steam hose or the connection piece to the steam connector on the fan unit using a hose clamp "H".
7. Suspend the fan unit on the mounting rail.
Note: when suspending the unit with front cover (**FAN3S CP ... FC**) attach the steam hose with the hose clamp to the steam connector on the steam humidifier at the same time.
8. Horizontally align the fan unit and fix the unit to the wall using the washers and screws "F" supplied.
9. Connect the condensate hose "I" to the connector of the fan unit, then lead the condensate hose downwards forming a curve (siphon min. diameter 100 mm) and connect it to the condensate connector of the steam humidifier. Fix the hose curve to the fan unit housing using a cable strap.
10. Insert supply cable "D" into the control box of the steam air humidifier and into the fan unit through the cable grommet "E" and the cable gland on the bottom of the fan unit.
11. **Fan units with front cover only FAN3S ... FC:** hook in the front panel "L" into the side panels.
12. Mount unit cover "G" to the fan unit and fix it with the screw.

4.3.2 Poznámky k montáži

Pro montáž ventilátorového nástavce použijte výhradně montážní materiál obsažený v balení. Pokud ve Vašem konkrétním případě není možné použít originální přípevňovací materiál, zvolte způsob, který poskytne srovnatelnou stabilitu.

1. Odšroubujte šroub na krytu „G“ ventilátorového nástavce a sejměte kryt.
2. Označte si kotevní body „A“ (montážní lišta) a „B“ v místě montáže podle odpovídajícího rozměrového náčrtku a vodováhy. Vyvrtejte otvory $\varnothing 10$ mm a vložte do nich dodané hmoždinky.
3. Dodanými šrouby s podložkami připevněte montážní lištu „C“.
4. **Pouze ventilátorový nástavec s čelním krytem FAN3S ... FC:** Dodanými šrouby připevněte boční panely ke spodní straně opláštění ventilátorového nástavce.
5. Uřízněte parní hadici „I“ na potřebnou délku (FAN3S Mk M FC: 127 mm). Poznámka: u nástavce FAN CP M FC je spojovací kus hadice dodán.
6. Hadicovými sponami „H“ připevněte parní hadice nebo spojovací kus k připojení páry na ventilátorovém nástavci.
7. Zavěste ventilátorový nástavec na montážní lištu.
Poznámka: při zavěšení ventilačního nástavce s čelním krytem (**FAN3S ... FC**) připojte k výstupu páry z parního zvlhčovače parní hadici hadicovou sponou.
8. Ventilátorový nástavec vyrovnejte do vodorovné polohy a připevněte jej ke stěně dodaným šroubem „F“..
9. Připojte kondenzátní hadici „J“ k připojení na ventilátorovém nástavci, potom ved'te hadici dolů a vytvořte smyčku (sifon s min. průměrem 100 mm) a připojte ji do místa připojení kondenzátu na parním zvlhčovači. Připevněte smyčku na hadici stahovací páskou k opláštění ventilátorového nástavce
10. Napájecí kabel „D“ natáhněte z elektrické svorkovnice parního zvlhčovače do ventilátorového nástavce. Použijte kabelový vstup „E“ a průchodku ve spodní části ventilátorového nástavce.
11. **Jen ventilátorový nástavec s čelním krytem FAN3S ... FC:** zahákněte čelní kryt „L“ do bočních panelů.
12. Namontujte kryt ventilátorového nástavce „G“ a připevněte ho šroubem.

4.4 Elektroinstallation

Die Spannungsversorgung erfolgt gemäss den nachfolgenden Schemas über die Befeuchter-Steuerspannung.

Hinweis: Eine separate Spannungsversorgung ist nicht zulässig.



GEFAHR!

Den Dampf-Luftbefeuchter erst nach Fertigstellung der Installation ans Stromnetz anschliessen.

1. Gehäusedeckel des Ventilationsgeräts und des Dampf-Luftbefeuchters entfernen.
2. Anschlusskabel gemäss dem entsprechenden Schema (siehe unten) anschliessen.
3. Gehäusedeckel des Ventilationsgeräts und des Dampf-Luftbefeuchters wieder anbringen und mit den Schrauben befestigen.

4.4 Electrical installation

The power supply is connected to the control voltage supply of the steam air humidifier in accordance with the following wiring diagrams.

Note: a separate control voltage is not permitted.



DANGER!

Connect the steam air humidifier to the mains only after completion of the installation work.

1. Undo housing covers of the fan unit and the steam air humidifier.
2. Connect supply cable in accordance with the corresponding wiring diagram (see below).
3. Replace the housing covers of the fan unit and the steam air humidifier and fix them with the screws.

4.4 Elektrické zapojení

Napájecí napětí je připojeno z napájecího napětí regulace parního zvlhčovače podle níže uvedené schématu.

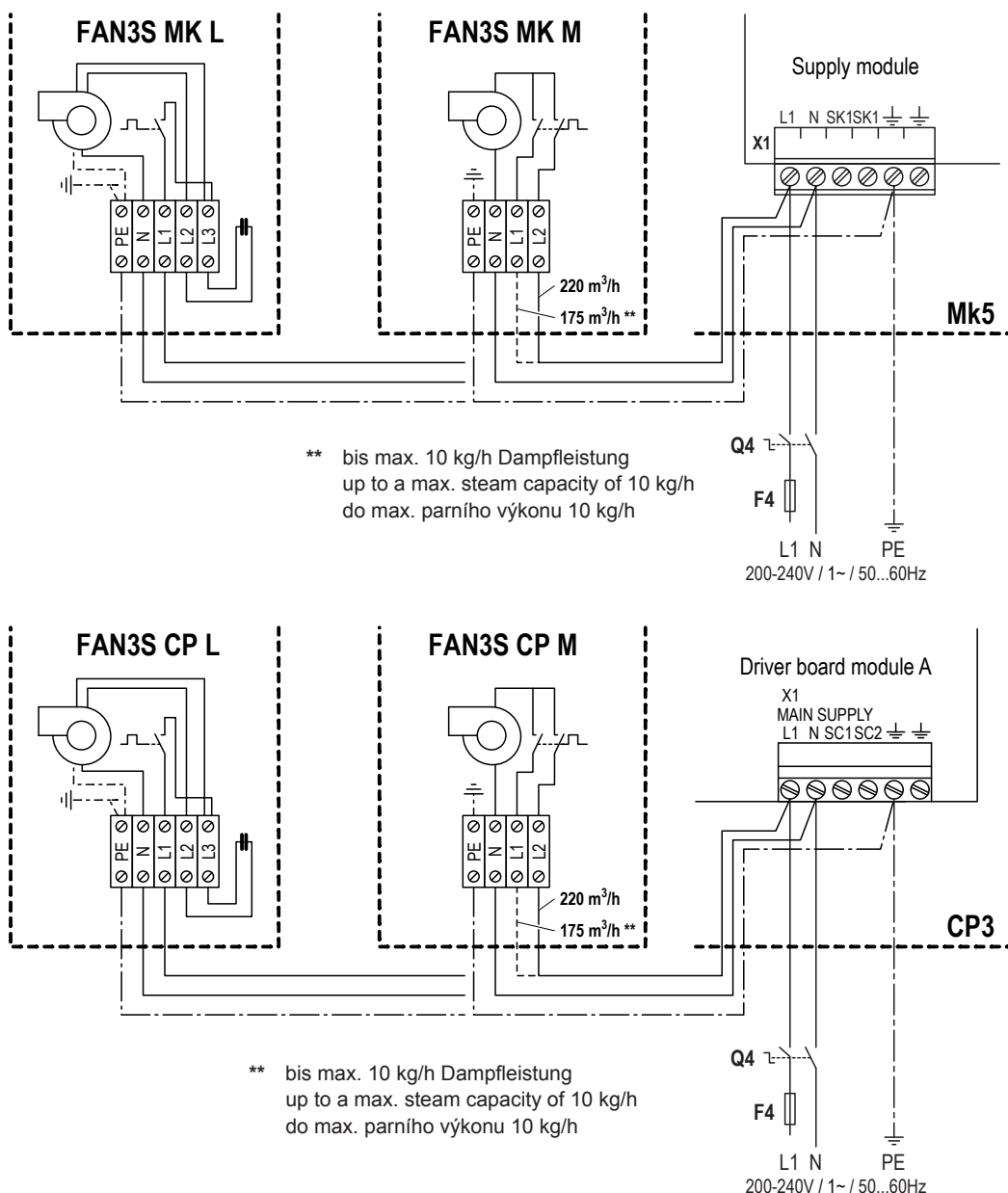
Poznámky: Samostatné napájení není dovoleno.



NEBEZPEČÍ!

Připojte napájecí napětí parního zvlhčovače až po kompletním ukončení prací na instalaci ventilátorového nástavce

1. Povolte šrouby krytu a sejměte kryt ventilátorového nástavce a parního zvlhčovače.
2. Napájecí kabel připojte přes průchodku ze spodní strany ventilátorového nástavce. Protáhněte kabel do ventilátorového nástavce a připojte ho podle schématu (viz níže).
3. Nasadte zpět kryt ventilátorového nástavce a parního zvlhčovače a upevněte ho šrouby.



5 Inbetriebnahme/Betrieb

VORSICHT!

Vor der ersten Inbetriebnahme des Ventilationsgerätes FAN3S Transportsicherung im Innern des Gerätes entfernen (Kabelbinder um Elektromotor).

Das Ventilationsgerät ist an die Steuerspannung des Dampf-Luftbefeuchters angeschlossen und wird auch mit Spannung versorgt, wenn der Dampf-Luftbefeuchter ausgeschaltet ist.

Sobald der Dampf-Luftbefeuchter Dampf erzeugt, schaltet sich der Ventilator (mit einer kleinen Verzögerung) automatisch ein. Wird kein Dampf mehr produziert schaltet der Ventilator nach einer gewissen Nachlaufzeit automatisch aus.

6 Wartung

Die Ventilationsgeräte FAN3S benötigen grundsätzlich keine Wartung. Sollten die Geräte und/oder die darin eingebauten Filter einmal verschmutzt sein, gehen Sie wie folgt vor:

1. Dampf-Luftbefeuchter/Ventilationsgerät ausser Betrieb nehmen und vom Stromnetz trennen.
2. Schraube des Gehäusedeckels des Ventilationsgeräts lösen und Deckel entfernen.
3. Geräteinnenraum mit Nylonbürste reinigen
4. Filter reinigen (max. 3 mal) oder ersetzen.
5. Gehäusedeckel wieder anbringen und mit der Schraube befestigen.

7 Störungsbehebung

Folgende Störungen können im Betrieb auftreten.

Störung: Ventilatoren schalten nicht ein, obwohl der Dampf-Luftbefeuchter Dampf produziert.

Ursache: Ventilator oder Temperaturschalter im Dampfverteiler nicht angeschlossen oder defekt.

Abhilfe: Temperaturschalter anschliessen oder ersetzen. Ventilator anschliessen oder ersetzen.

5 Commissioning/Operation

CAUTION!

Before commissioning the fan unit FAN3S the first time, make sure the transport securing device inside the fan unit has been removed (cable strap around the electric motor).

The fan unit is connected to the control voltage of the steam air humidifier and is supplied with voltage even if the steam air humidifier is switched off.

As soon as the humidifier generates steam, the ventilator switches on automatically (with a slight delay). When steam is no longer being produced, the ventilator switches off automatically after a nominal overrun period.

6 Maintenance

Basically the fan units FAN3S do not require any maintenance. If the units and/or the built in filters, should once be dirty, proceed as follows:

1. Take the steam humidifier/fan unit out of operation and disconnect the units from the mains.
2. Undo the screw of the fan housing cover and remove the cover.
3. Clean the interior of the unit with a nylon brush and/or clean (max. 3 times)/replace the filters.
4. Clean (max. 3 times) or replace the filters.
5. Remount fan housing cover and fix it with the screw.

7 Fault elimination

The following malfunctions can occur during operation.

Malfunction: the fans do not switch on, although the steam humidifier produces steam.

Cause: fan or temperature switch in the steam distributor not connected or defective.

Remedy: Connect and/or replace temperature switch. Connect and/or replace fan.

5 Uvedení do provozu/provoz

POZOR!

Před prvním spuštěním ventilátorového nástavce FAN3S se ujistěte, že je odstraněno bezpečnostní zajištění uvnitř ventilačního nástavce (kabelová páska kolem elektromotoru).

Ventilátorový nástavec je připojený k ovládacímu napětí parního zvlhčovače a je pod napětím, i když je parní zvlhčovač vypnutý.

Jakmile začne parní zvlhčovač produkovat páru, ventilátor se automaticky zapne (s malým zpožděním). Po ukončení produkce páry se ventilátor automaticky vypne po nastaveném doběhu.

6 Údržba

Obecně, ventilátorový nástavec FAN3S nevyžaduje žádnou údržbu. Pokud dojde ke znečištění ventilátorového nástavce a/nebo filtračních kazet (volitelné příslušenství), je nutné jej vyčistit podle níže uvedeného postupu:

1. Odstavte parní zvlhčovač/ventilátorový nástavec z provozu a odpojte ho od elektrického napájení.
2. Povolte šroub krytu a sejměte kryt.
3. Vyčistěte vnitřek ventilátorového nástavce nylonovým kartáčem a/nebo vyčistěte (max. 3x)/vyměňte filtrační kazety.
4. Vyčistěte (max. 3x) nebo vyměňte filtrační kazety.
5. Nasadte zpět kryt a upevněte ho šroubem.

7 Odstraňování poruch

Během provozu se mohou objevit následující poruchy.

Porucha: Ventilátor se nespustí, ačkoliv parní zvlhčovač produkuje páru.

Příčina: Tepelný snímač na parním distributoru není zapojený nebo je vadný, ventilátor není zapojený nebo je vadný.

Náprava: Připojte a/nebo vyměňte tepelný snímač. Připojte a/nebo vyměňte ventilátor.

8 Ausserbetriebsetzung/ Entsorgung

8.1 Ausserbetriebsetzung

Muss das Ventilationsgerät FAN3S ersetzt werden oder wird das Befeuchtersystem nicht mehr benötigt, gehen Sie wie folgt vor:

1. Dampf-Luftbefeuchter/Ventilationsgerätaus-
schalten und vom Stromnetz trennen.
2. Ventilationsgerät (und falls erforderlich
weitere Systemkomponenten) durch einen
Fachmann ausbauen lassen.

8.2 Entsorgung/Recycling

Deinstallierte Komponenten sind entsprechend den lokalen Vorschriften zu entsorgen bzw. der Recyclierung zuzuführen. Im Zweifelsfalle nehmen Sie mit Ihrem Lieferanten Kontakt auf.

8 Taking out of service/ Disposal

8.1 Taking out of service

If the fan unit FAN3S must be replaced or if the humidification system is not needed any more, proceed as follows:

1. Take the steam humidifier and the fan unit out of operation and disconnect the units from the mains.
2. Have the fan unit (and all other system components, if necessary) unmounted by a qualified service technician.

8.2 Disposal/Recycling

Dismantled components must be disposed of and/or recycled according to the local regulations. In case of doubt please contact your supplier.

8 Vyřazení z provozu/ likvidace

8.1 Vyřazení z provozu

V případě, že ventilátorový nástavec FAN3S musí být nahrazen, či už není dále potřebný, postupujte následujícím způsobem:

1. Vypněte parní zvlhčovač a ventilátorový nástavec a odpojte je od elektrické sítě.
2. Je třeba, aby demontáž ventilátorového nástavce (v případě potřeby i všech ostatních částí systému) provedl kvalifikovaný servisní technik.

8.2 Likvidace/recyklace

Demontované části mohou být likvidovány/recyklovány podle platných místních předpisů. V případě, že si nejste jisti, kontaktujte Vašeho dodavatele.

9 Produktspezifikationen

9.1 Technische Daten

9 Product specifications

9.1 Technical data

9 Specifikace

9.1 Technická data

	Ventilationsgerät / Fan unit / Ventilátorový nástavec	
	FAN3S ... M ..	FAN3S ... L
Für max. Dampfabgabe For max. Steam output Max. parní výkon	16 kg/h	45 kg/h
Elektrische Anschluss Power supply Napájecí napětí	220...240 V / 50 Hz	200...240 V / 50...60 Hz
Leistungsaufnahme Power consumption Elektrický příkon	38 W	70 W
Luftfördermenge mit Filter Air delivery with filter Průtok vzduchu s filtrem	220 m ³ /h (175 m ³ /h) **	510 m ³ /h
Schalldruckpegel Sound pressure level Hladina akustického tlaku	52 dB(A)	56 dB(A)
Schallleistungspegel Sound power level Hladina akustického výkonu	60 dB(A)	64 dB(A)

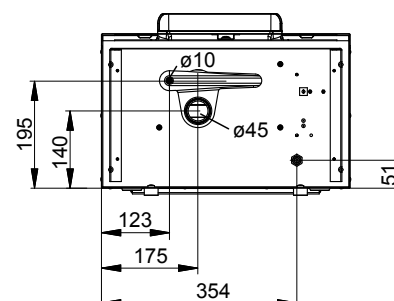
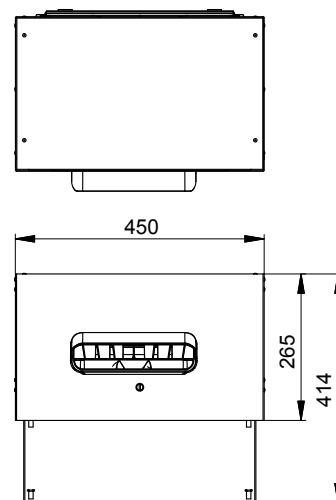
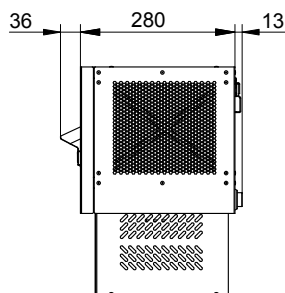
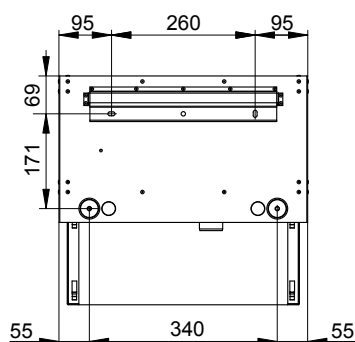
** mit reduzierter Ventilator-drehzahl für Dampfleistung bis max. 10 kg/h (siehe Kapitel 4.4 "Elektroinstallation")
 with reduced number of revolutions of fan, for steam capacities up to a max. of 10 kg/h (see chapter 4.4 "Electrical installation")
 se sníženými otáčkami ventilátoru, pro parní výkon max. 10 kg/h (viz kapitola 4.4 "Elektrické zapojení")

9.2 Abmessungen/Gewichte

9.2 Dimensions/Weights

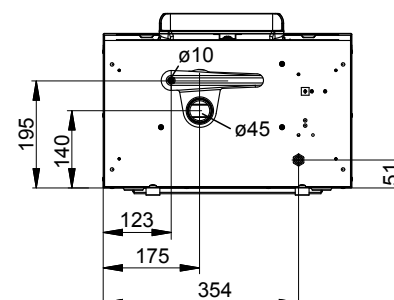
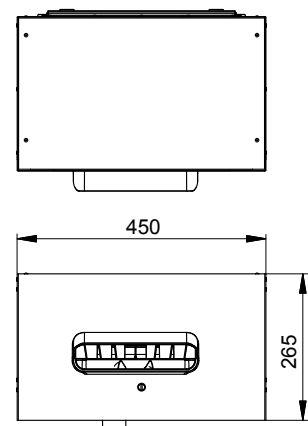
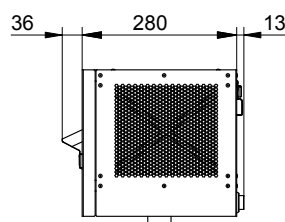
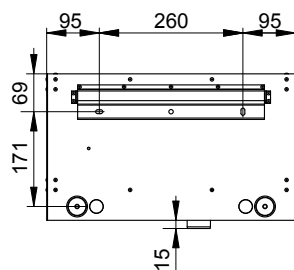
9.2 Rozměry/Hmotnost

FAN3S CP Basic M FC
FAN3S CP Pro M FC



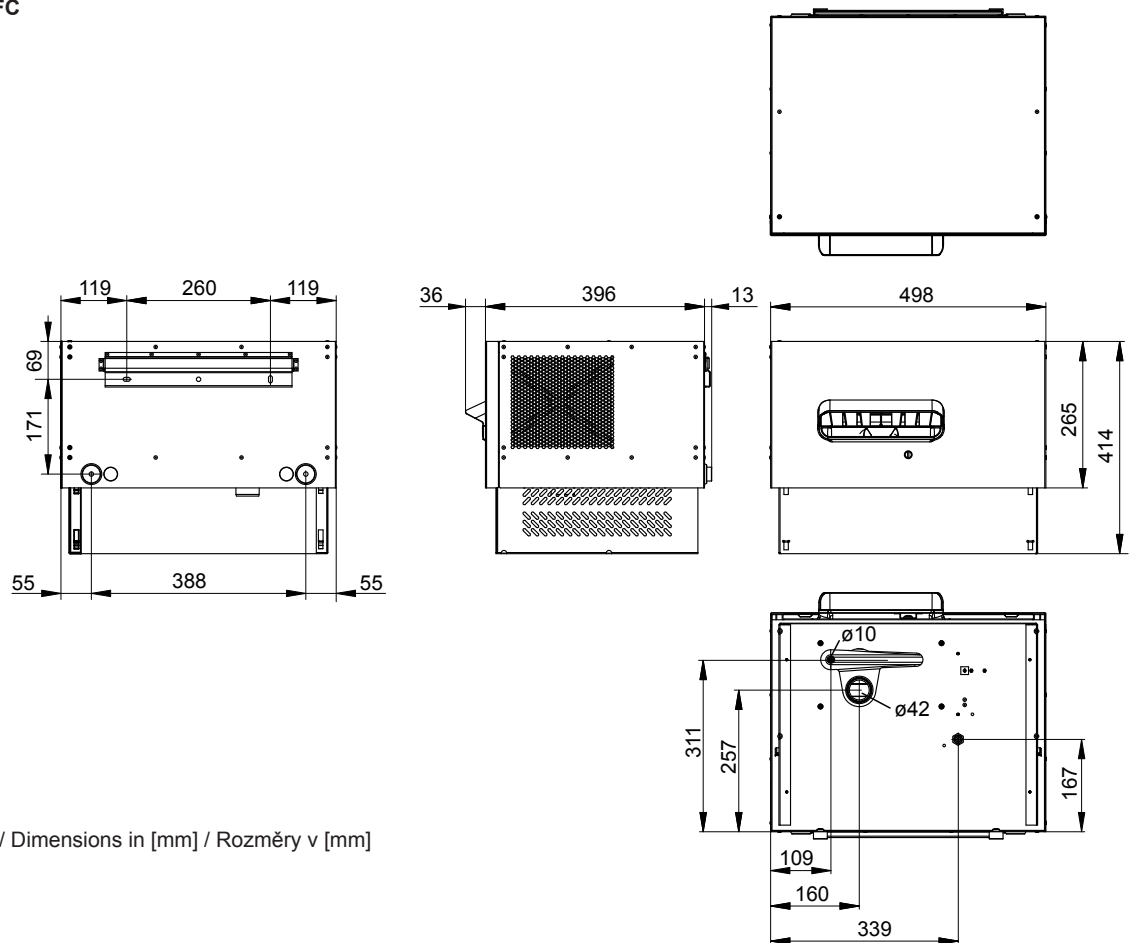
Masse in [mm] / Dimensions in [mm] / Rozměry v [mm]

FAN3S CP Basic M
FAN3S CP Pro M



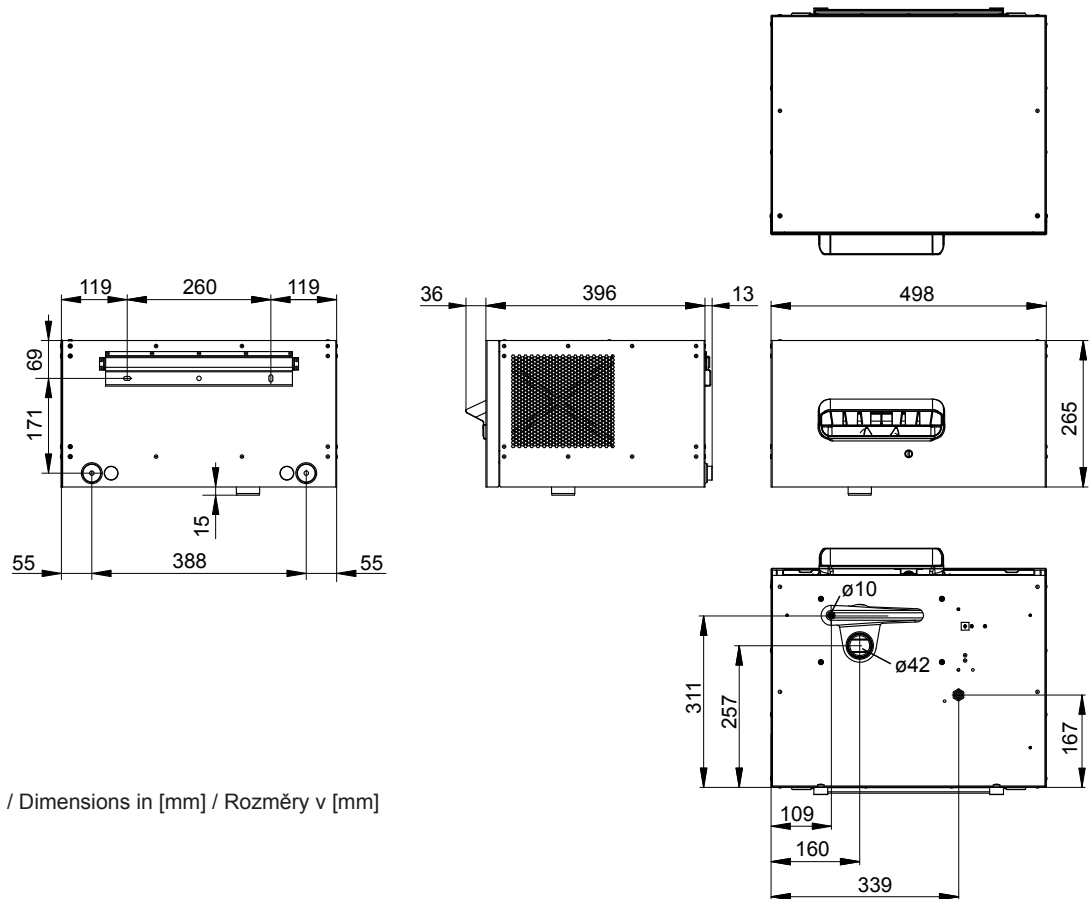
Masse in [mm] / Dimensions in [mm] / Rozměry v [mm]

FAN3S MK M FC



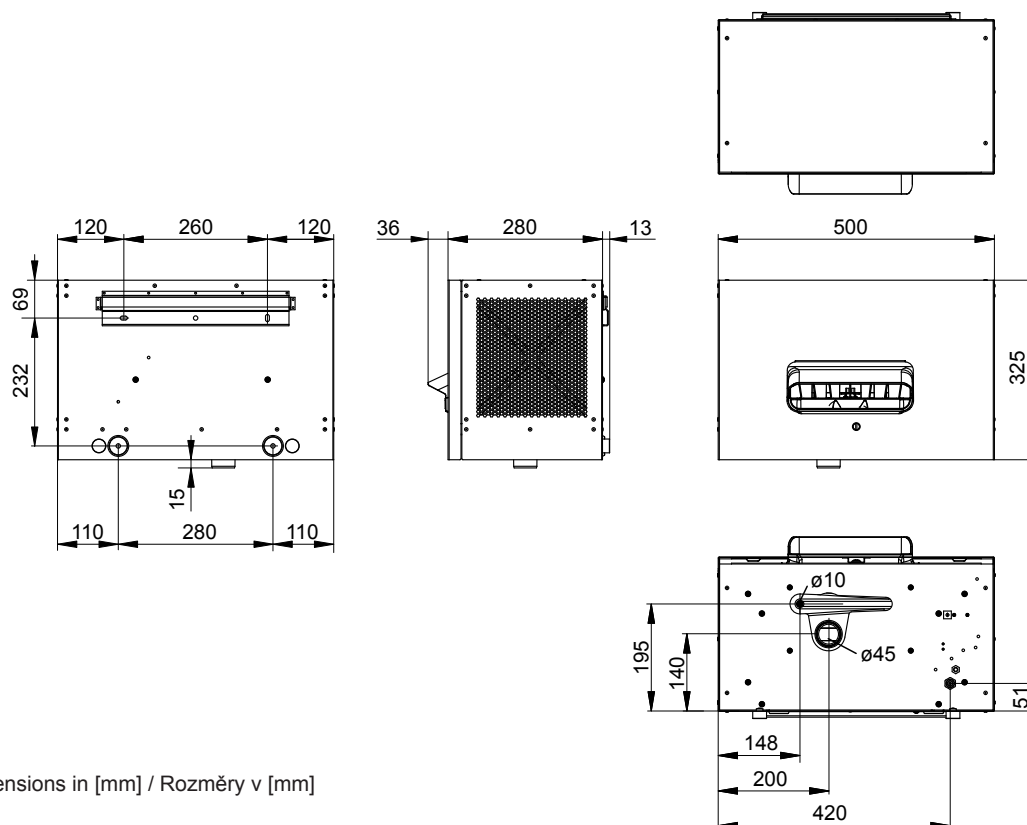
Masse in [mm] / Dimensions in [mm] / Rozměry v [mm]

FAN3S MK M



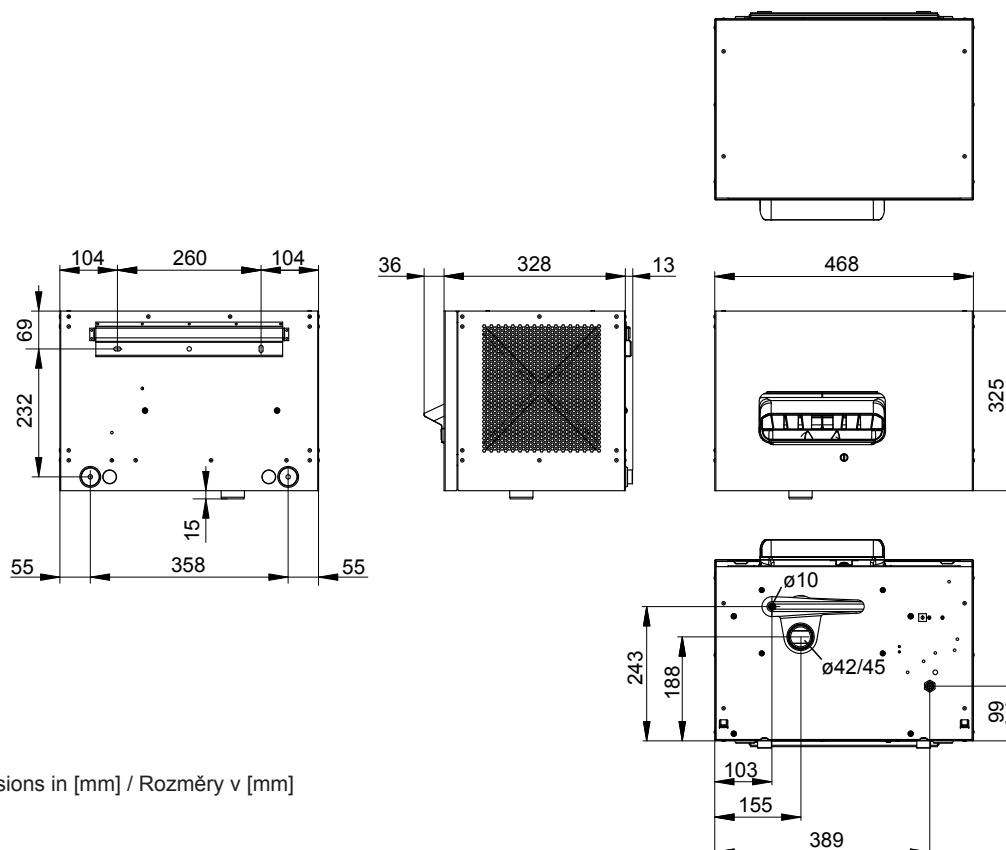
Masse in [mm] / Dimensions in [mm] / Rozměry v [mm]

FAN3S MK L

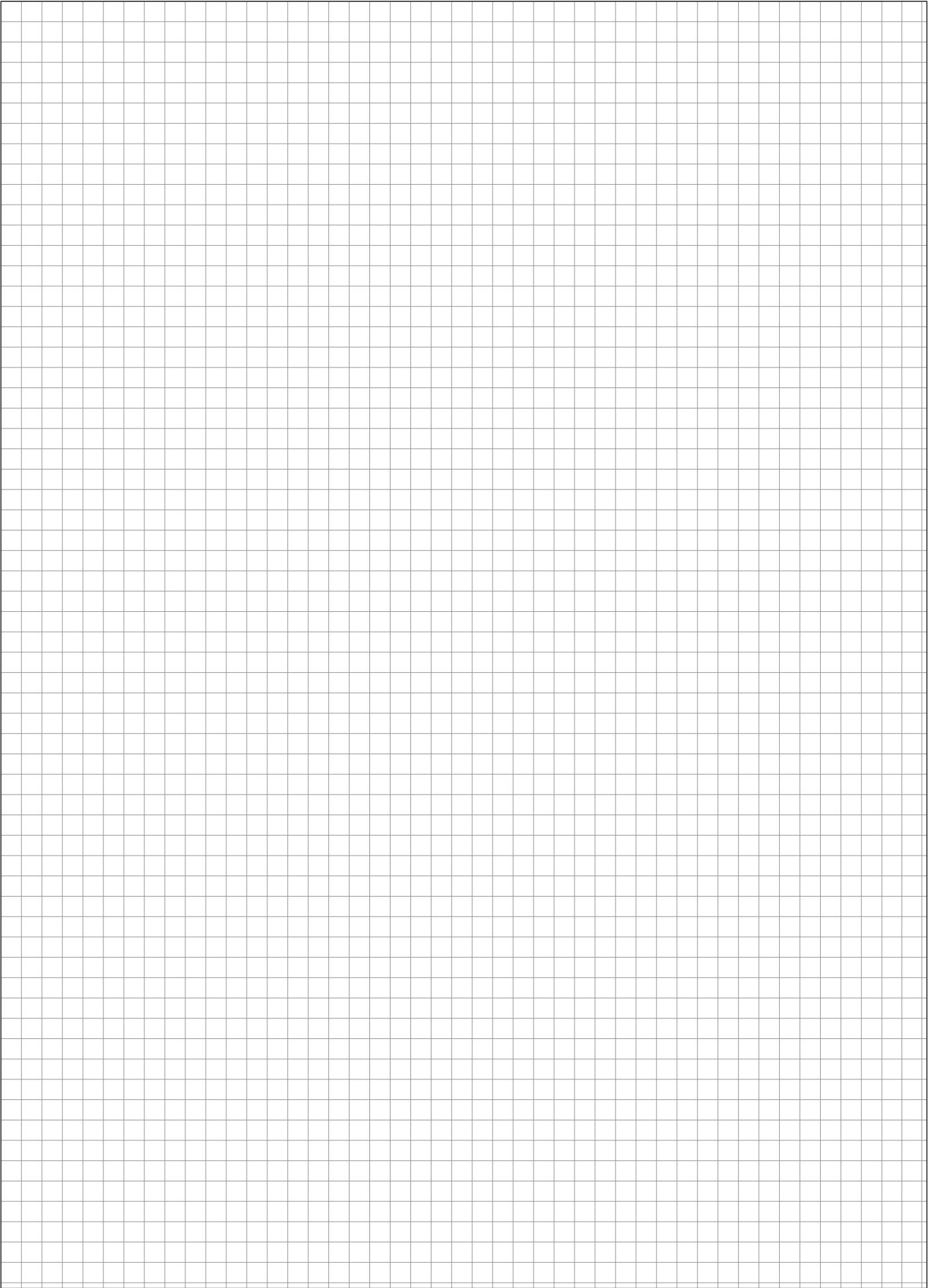


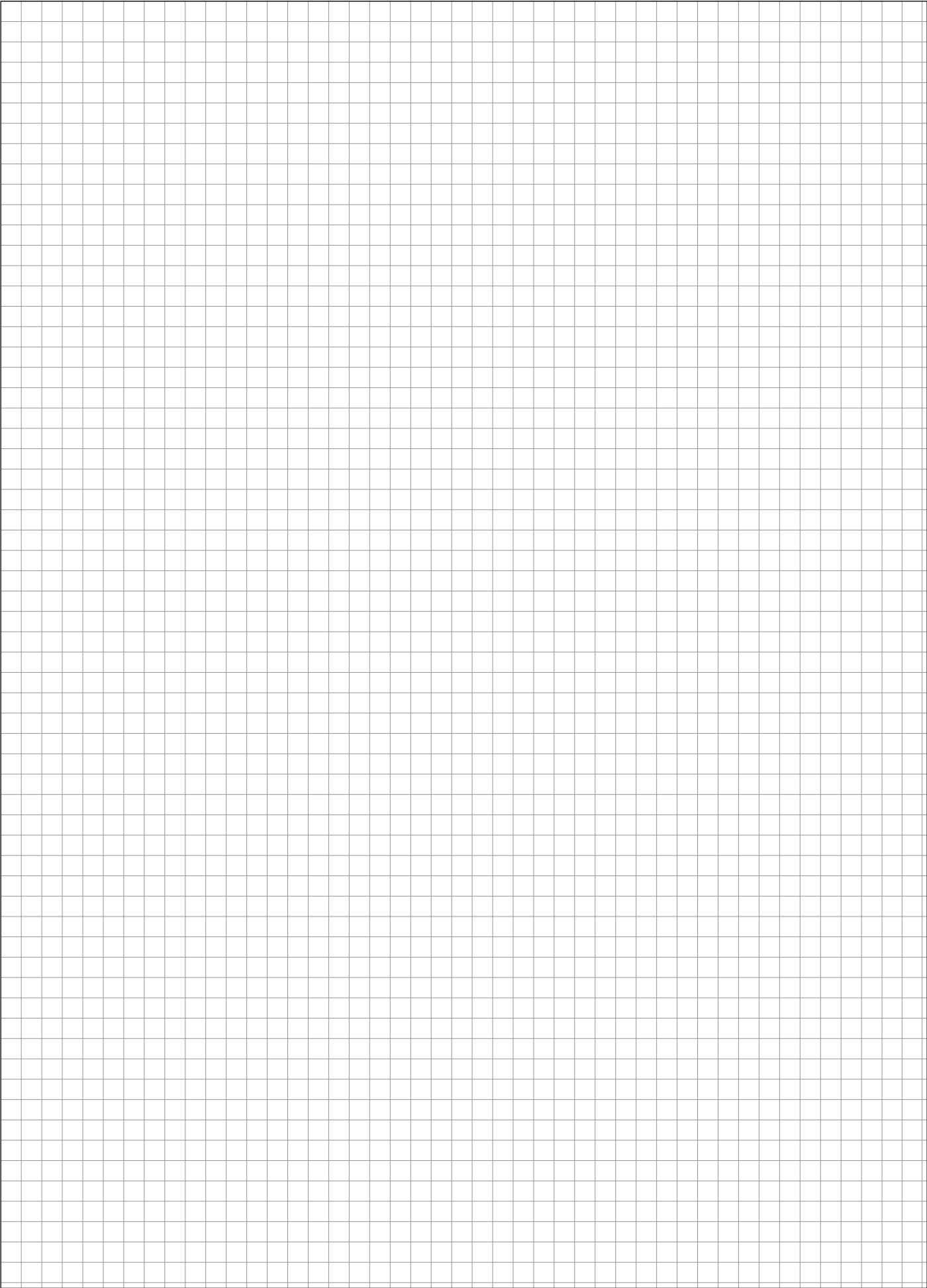
Masse in [mm] / Dimensions in [mm] / Rozměry v [mm]

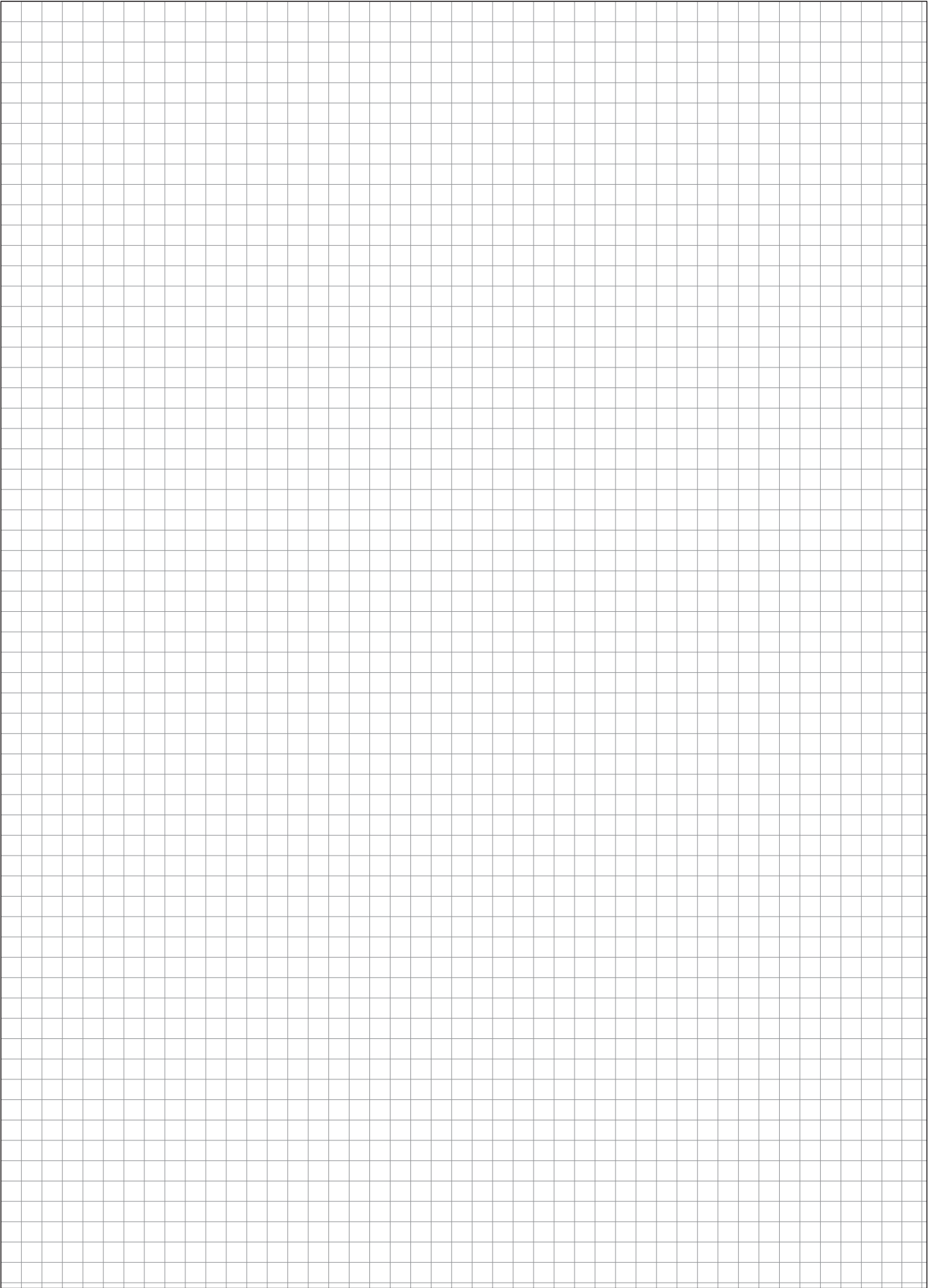
FAN3S MK L



Masse in [mm] / Dimensions in [mm] / Rozměry v [mm]









CONSULTING, SALES AND SERVICE:



Reg.No. 40002-2

Manufacturer:

Condair Ltd.

Member of the Walter Meier Group

Talstrasse 35-37, 8808 Pfäffikon, Switzerland

Ph. +41 55 416 61 11, Fax +41 55 416 62 62

info@condair.com, www.condair.com